

Ibiza 5-Türer
Ibiza 5-door 08/15 →
 08/15 →



Ibiza SC 3-Türer
Ibiza SC 3-door 08/15 →
 08/15 →



Ibiza ST
Ibiza ST 08/15 →
 08/15 →



Toledo 06/15 →

D Einbuanleitung
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

GB Fitting instructions
Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

F Instructions de montage
Faisceau pour attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446

I Istruzione di montaggio
Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446

E Instrucciones de montaje
Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446

NL Montagehandleiding
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

WICHTIG!

D Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbuanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbuanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnostikfähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!

GB Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person.

Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

IMPORTANT!

F Le montage du faisceau doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en la matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du faisceau, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inappropriate ou des modifications du faisceau, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit à la garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevés de la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous toute réserve.

Si la remorque n'est pas équipée de feux anti-brouillard arrière, il devra être posé ultérieurement.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou indirectement en rapport avec le fonctionnement de la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacher le module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

IMPORTANT!

I L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchio o portacarichi, togliere sempre gli adattatori dalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni e illustrazioni non sono vincolanti.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

Per le modiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la prima messa in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cui processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

IMPORTANT!

E El montaje del equipo eléctrico deberá llevarse a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondiente mente calificada. Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje es imprescindible haberse leído las instrucciones de montaje por completo. ¡Después de haber realizado el montaje del equipo eléctrico deben adjuntarse las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

En caso de una utilización inadecuada o de una modificación del equipo eléctrico o de los componentes incluidos respectivamente se extinguirá cualquier derecho de garantía. En caso de conducir sin remolque o sin portacargas deberán sacarse siempre del enchufe los adaptadores que hayan podido ser utilizados. Queda reservado el derecho de modificaciones con respecto a la construcción, el equipamiento, el color y de errores. Todas las informaciones y reproducciones se entienden sin compromiso.

Al tratarse de remolques sin luz antiniebla trasera, esta debería ser reequipada.

¡No asumiremos ninguna clase de garantía por modificaciones técnicas o electrónicas respectivamente que se lleven a cabo después de la primera puesta en funcionamiento del equipo eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan provocar por ejemplo un mal funcionamiento del enchufe del remolque o de los correspondientes componentes periféricos!

¡El módulo para el remolque no puede someterse a un diagnóstico! En caso de que los procesos de diagnóstico por parte del fabricante o que los mecanismos de comprobación asistidos por software generen informes de errores que estén directa o indirectamente relacionados con el servicio con remolque, deberá separarse el módulo para el remolque de los cables de conexión para el enchufe del remolque e iniciarse un nuevo proceso de diagnóstico!

BELANGRIJK!

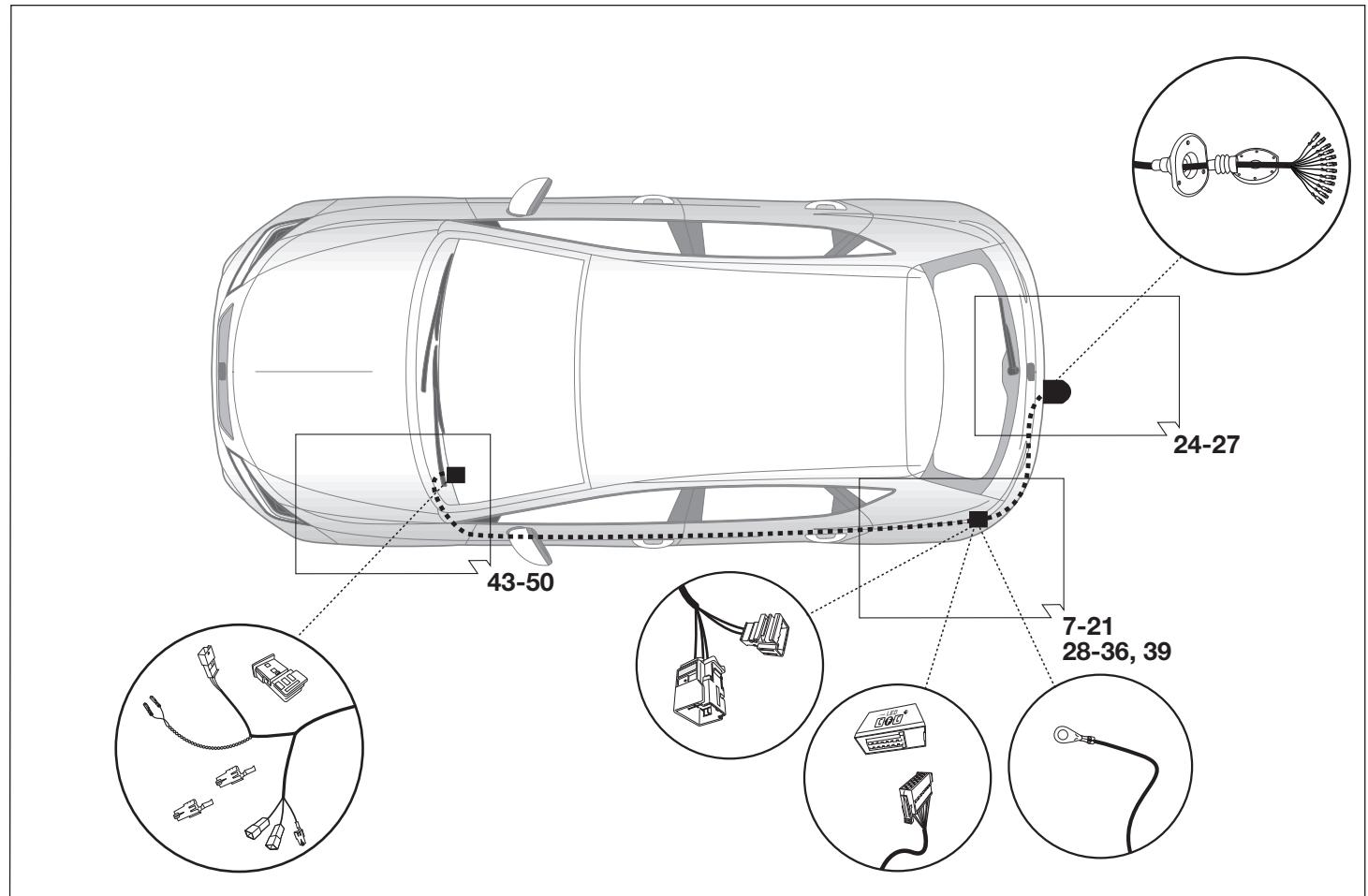
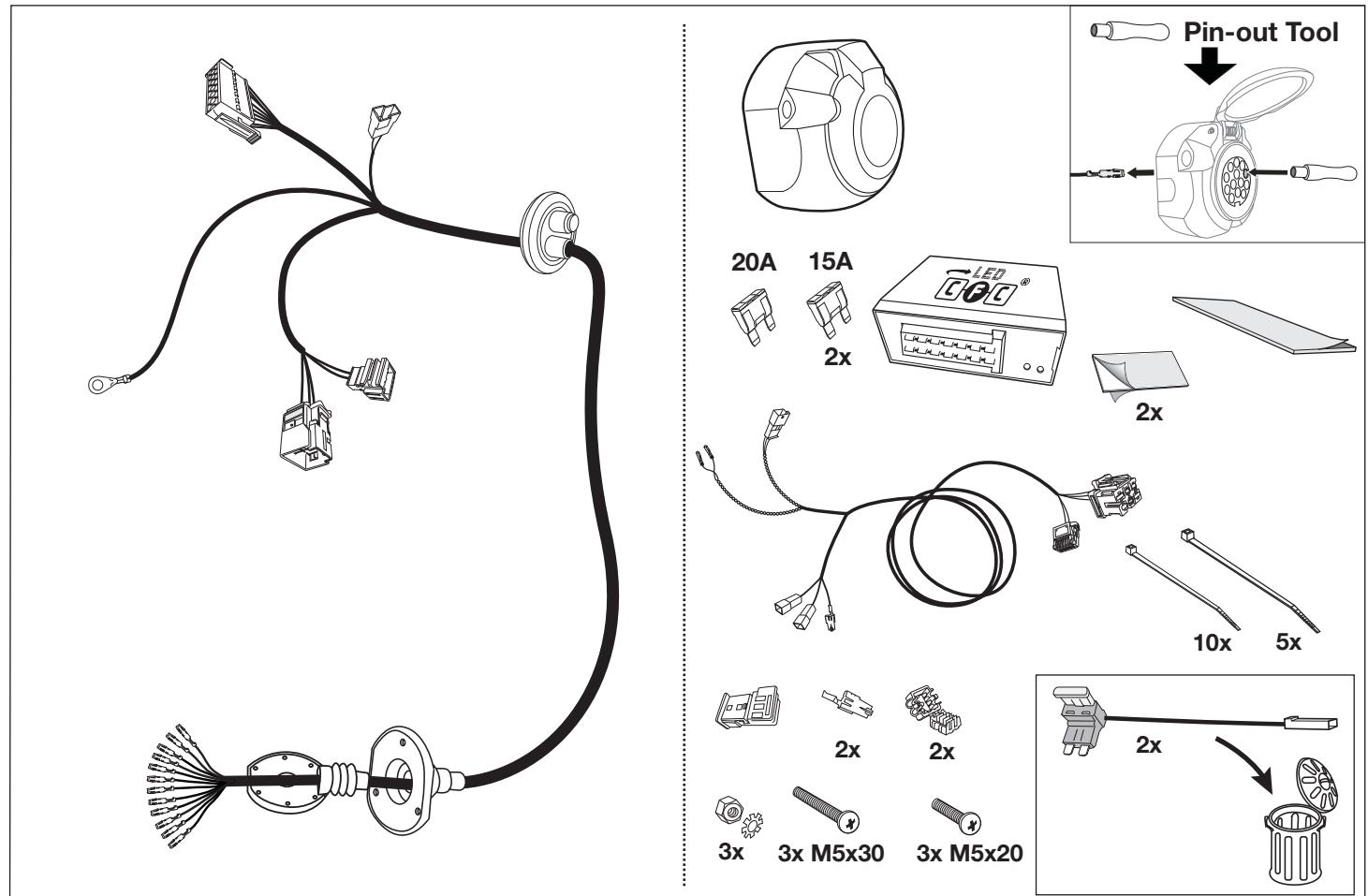
NL De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of door een overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Vóór aanvang van alle montagegewerkzaamheden absolut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de servicedocumenten van het voertuig te worden gelegd!

Bij ondeskundige toepassing of wijziging van de elektroset c.q. van de daarin zittende componenten vervalt elke aanspraak op fabrieksgarantie. Tijdens het rijden zonder aanhanger of ladingdrager moeten evtl. gebruikte adapters altijd uit de stekkerdoos worden verwijderd. Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering, kleur alsmede vergissing voorbehalten. Alle opgaven en afbeeldingen niet-bindend.

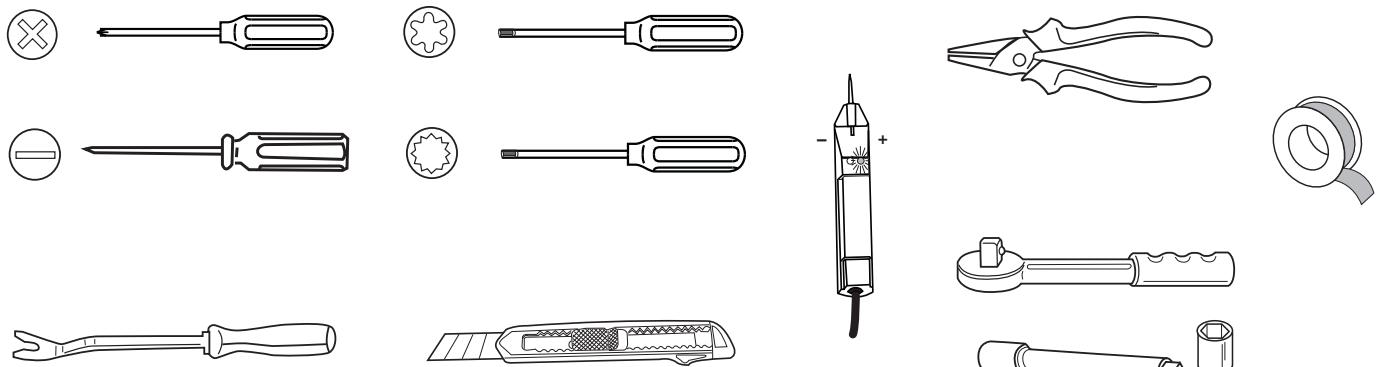
Bij aanhangers zonder mistachterlicht dient dit achteraf te worden gemonterd.

Wij verlenen generlei fabrieksgarantie voor technische c.q. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voertuigfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies van de stekkerdoos van de aanhanger of diens periferie!

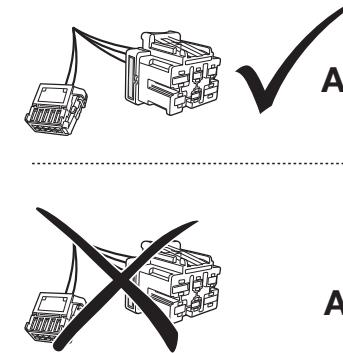
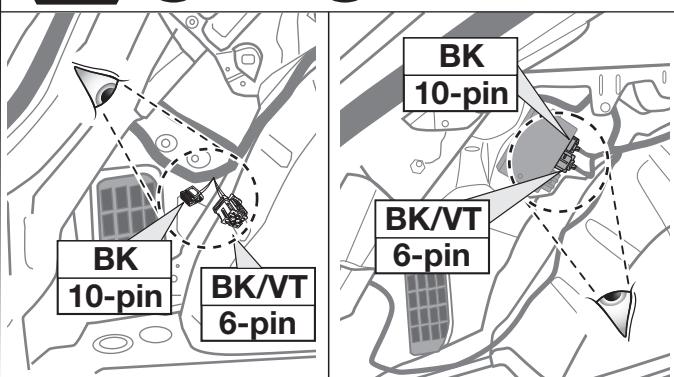
De aanhangermodulen kan niet worden gediagnosticsceerd! Mochten diagnoseprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende testmechanismen foutprotocollen genereren die direct of indirect in verband staan met het gebruik van de aanhanger, dan dient de aanhangermodulen te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangersteckdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!



Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werkzeugen



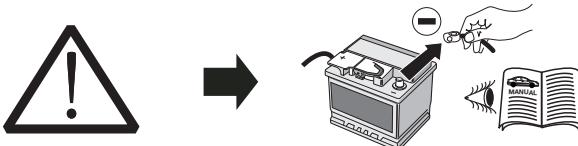
! L oder R



Mit Anhänger-Vorbereitung!

Ohne Anhänger-Vorbereitung!

→ → → → → →					
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCION!	ATTENTIE!
Die Kühlleistung des Fahrzeugs muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstelleranlagen beachten!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!	¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absolut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!

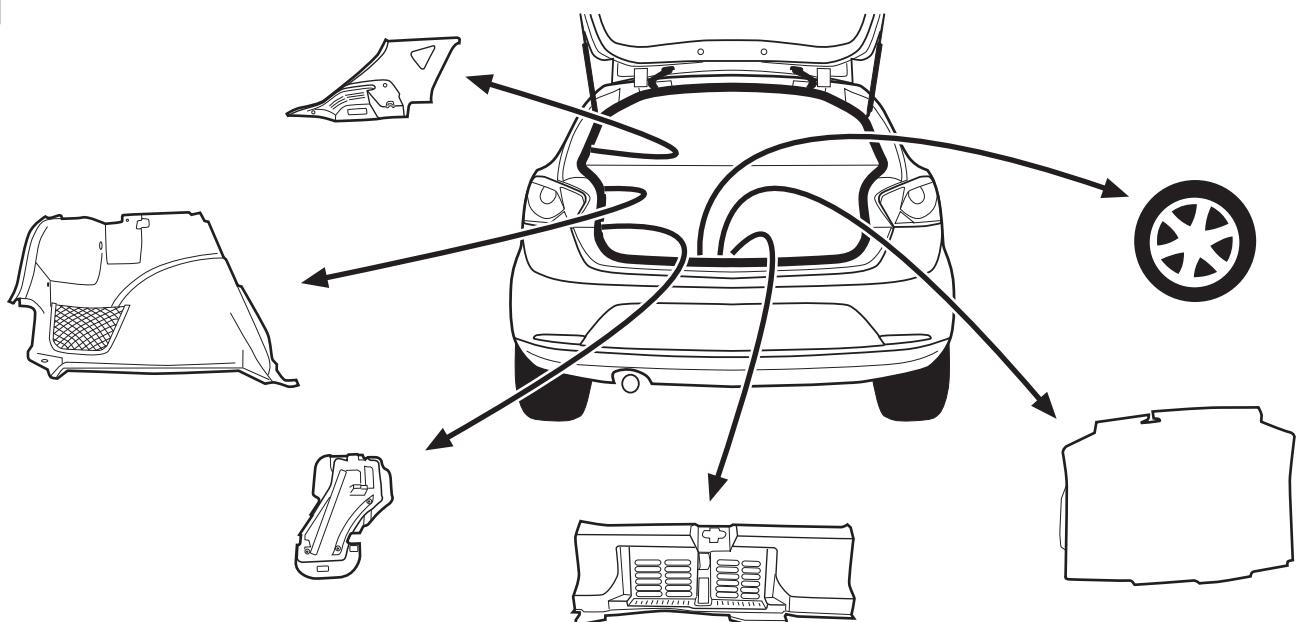


ACHTUNG! ATTENTION! ATTENTION! ATTENZIONE! ¡ATENCION! ATTENTIE!					
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu!
Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!	Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!	En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!	In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchi, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!	In particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!	Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!
Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeughbatterie beachten!	Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!	Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	JRogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigbatterie in acht nemen a.u.b.!

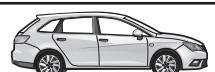


Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

a

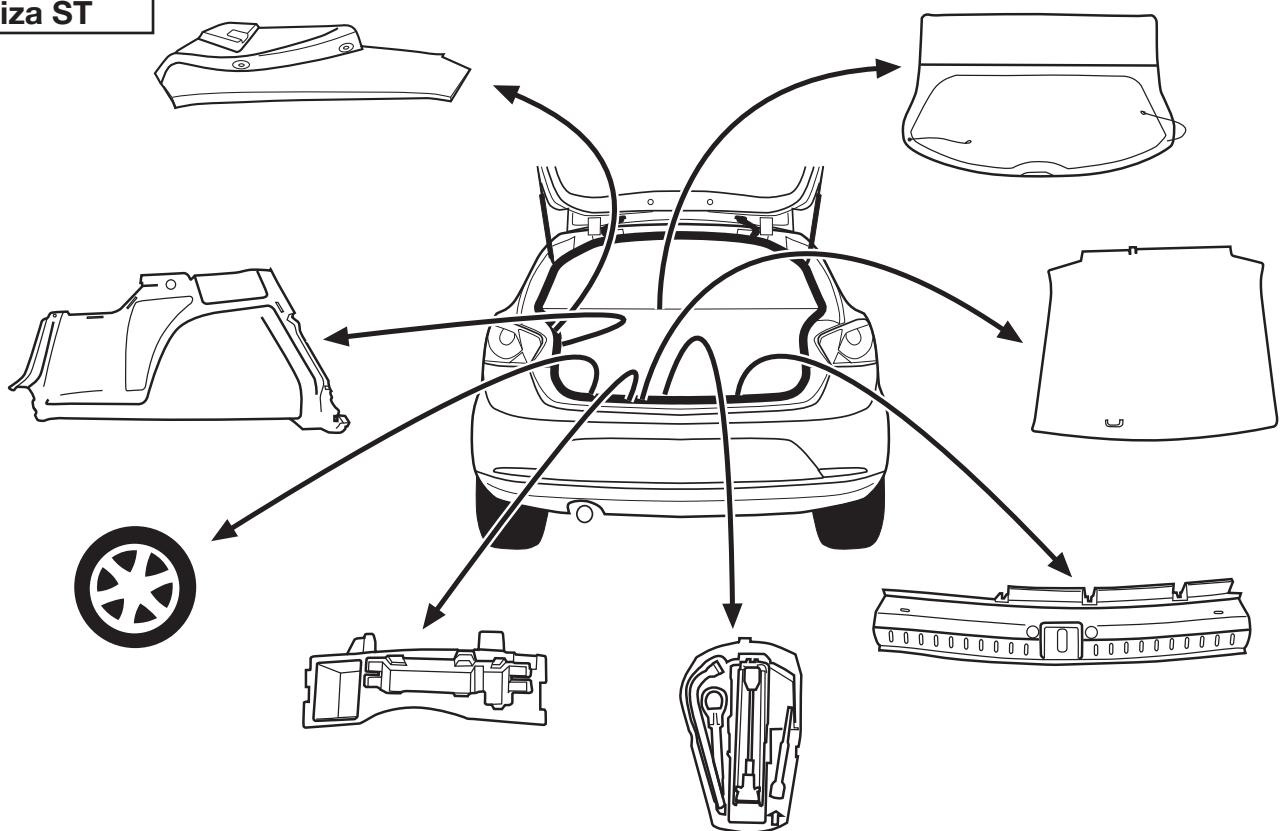


2

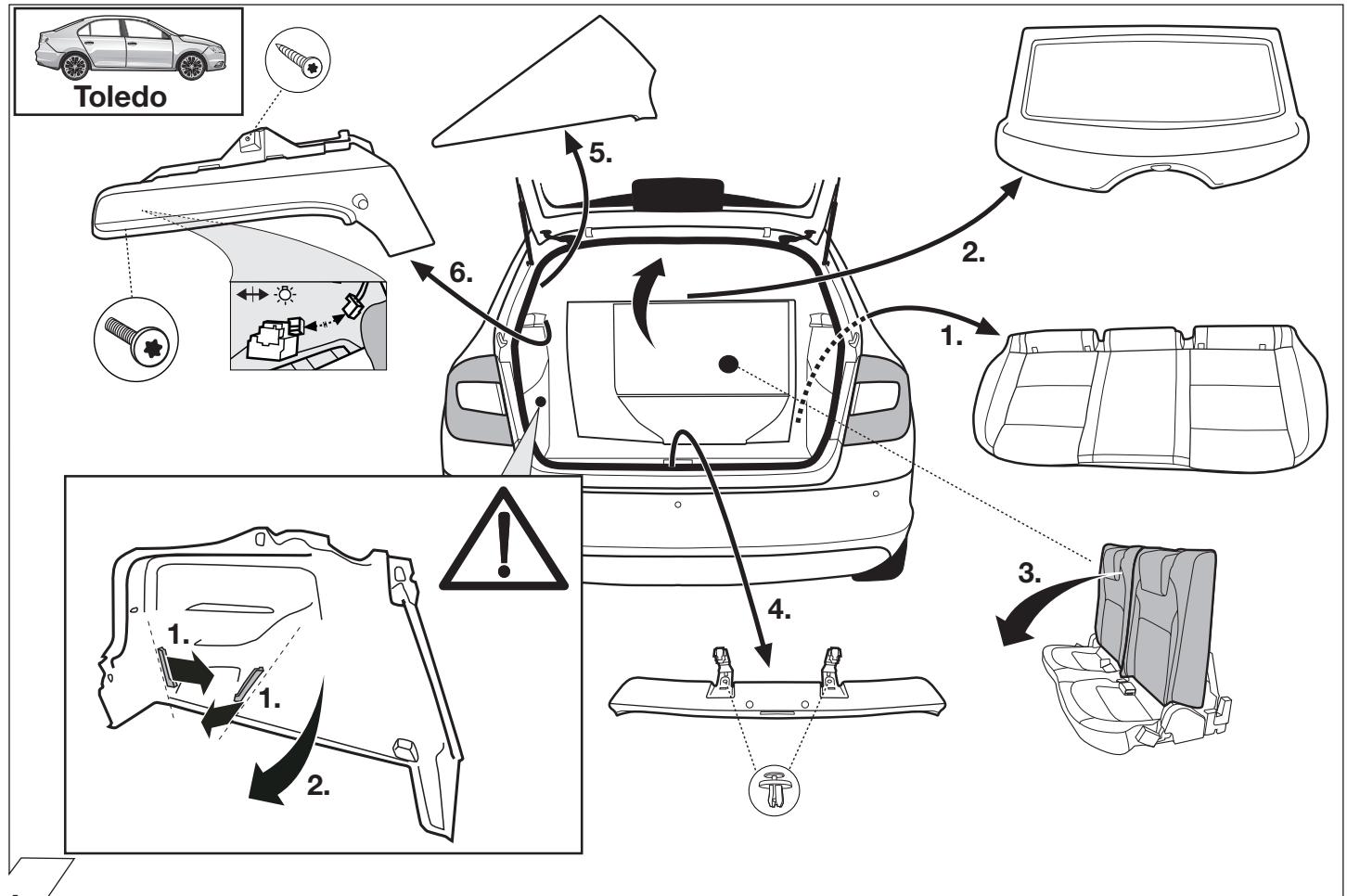


Ibiza ST

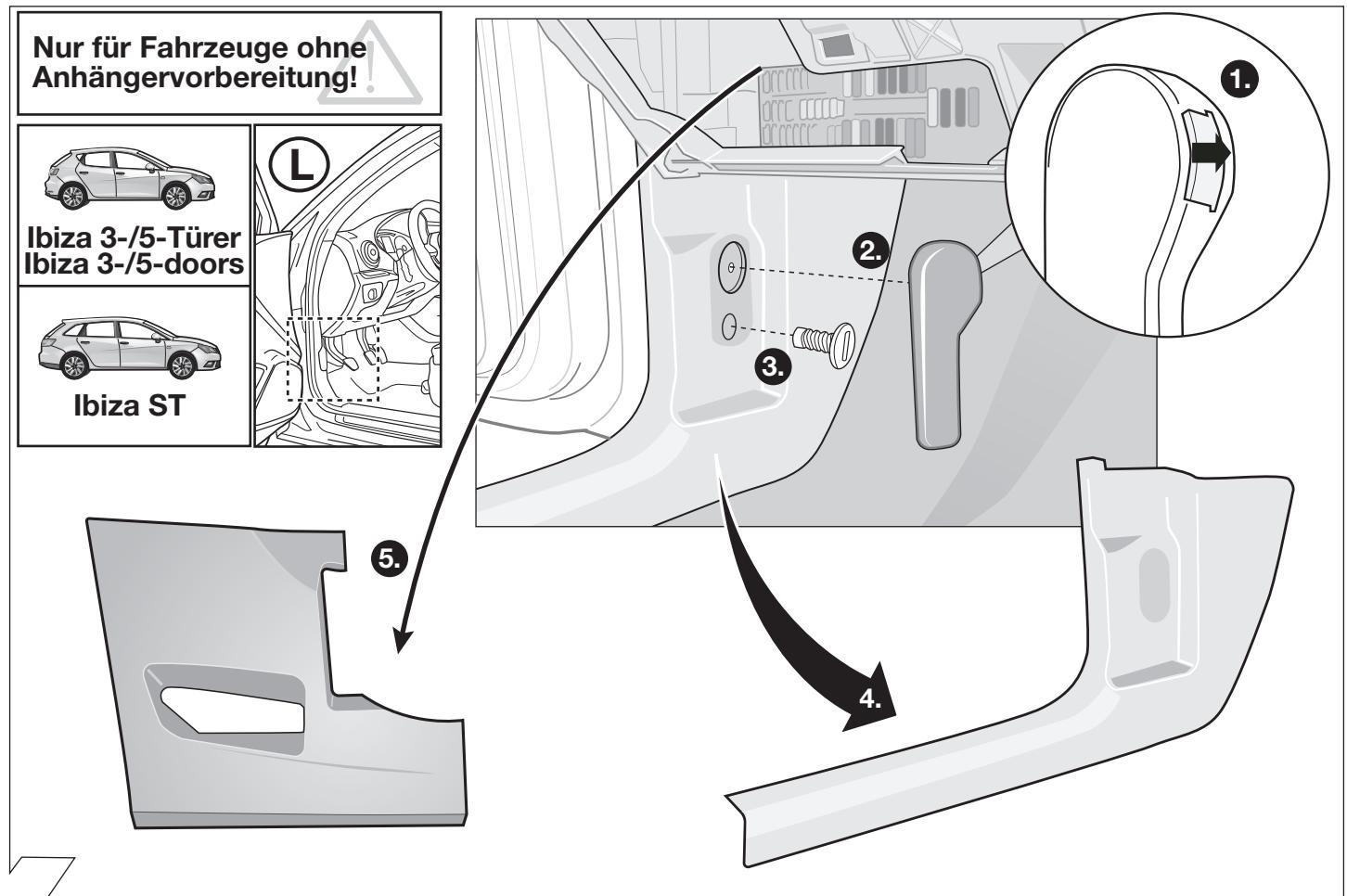
b



3

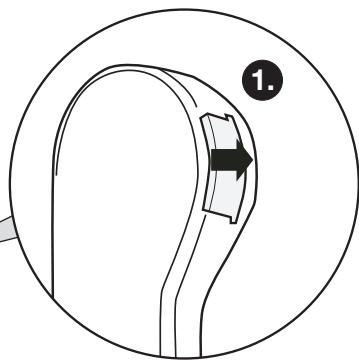
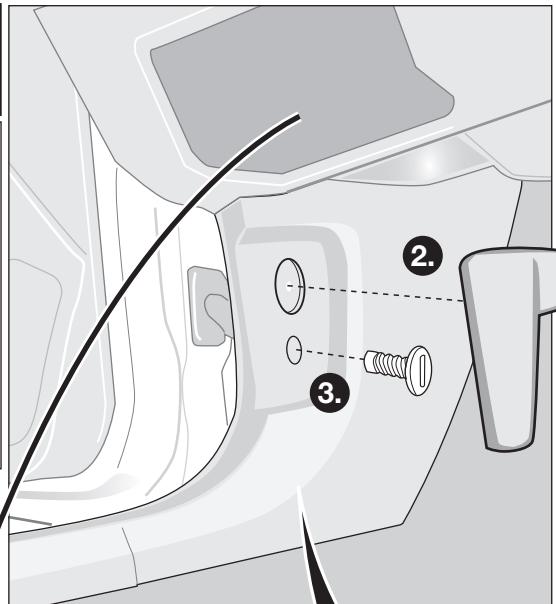
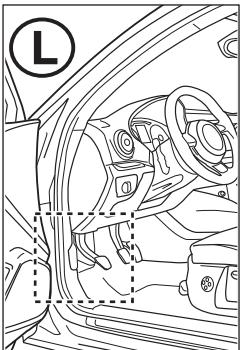


4

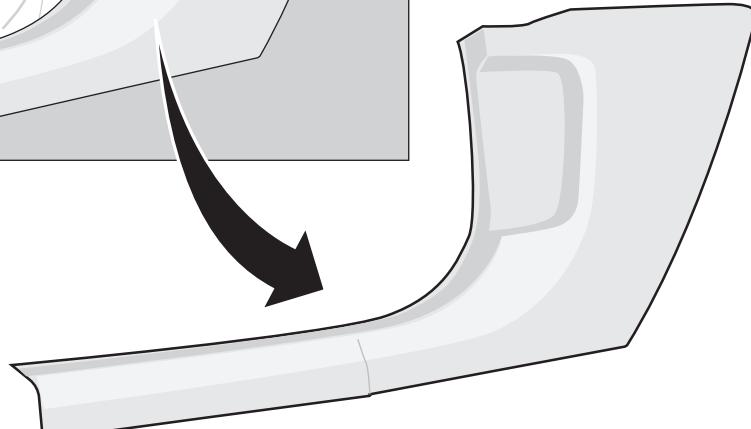
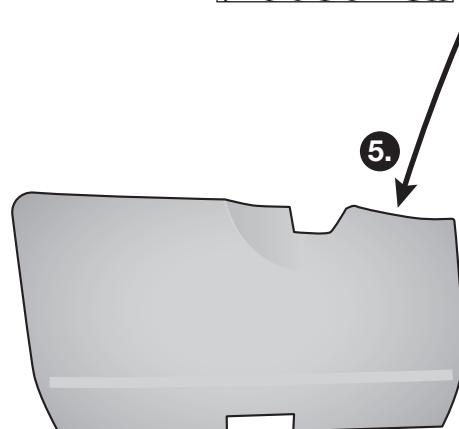


5

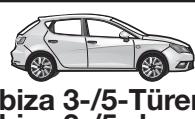
Nur für Fahrzeuge ohne
Anhängervorbereitung!



5.



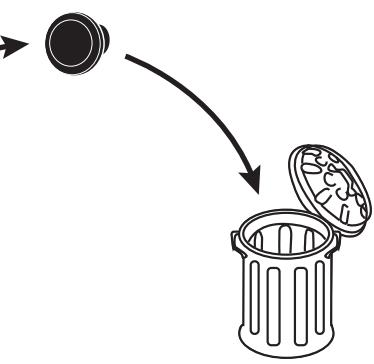
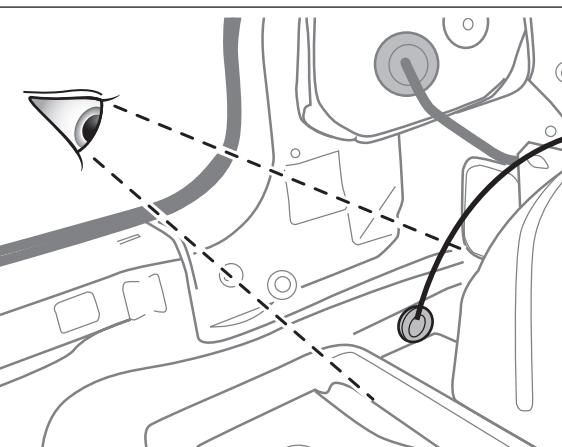
6



Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

Option 1

L



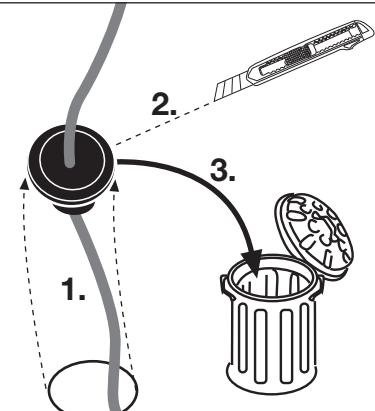
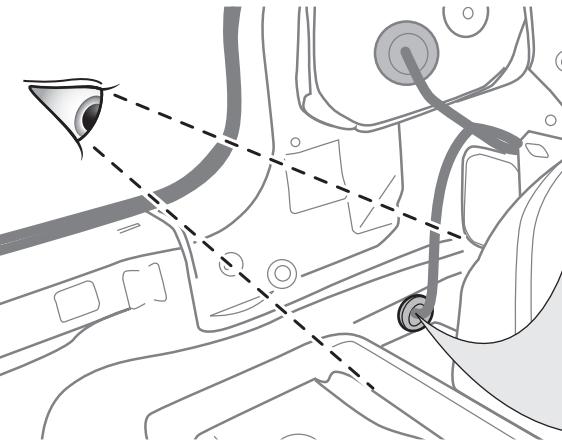
7



Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

Option 2

L



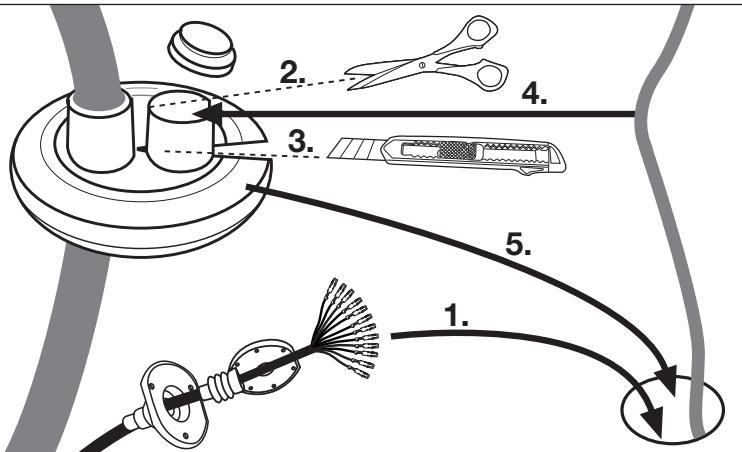
8



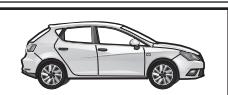
Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

Option 2

L



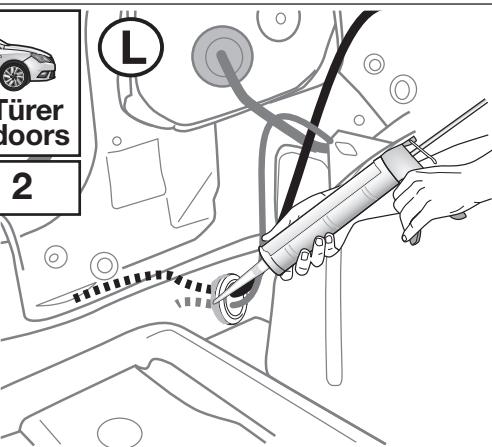
9



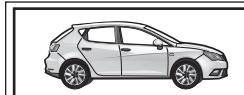
Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

Option 2

L



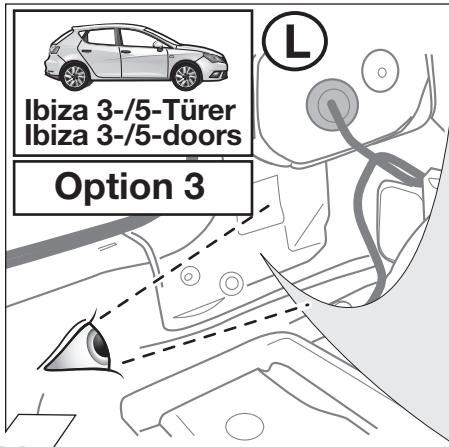
10



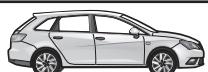
Ibiza 3-/5-Türer
Ibiza 3-/5-doors

Option 3

L

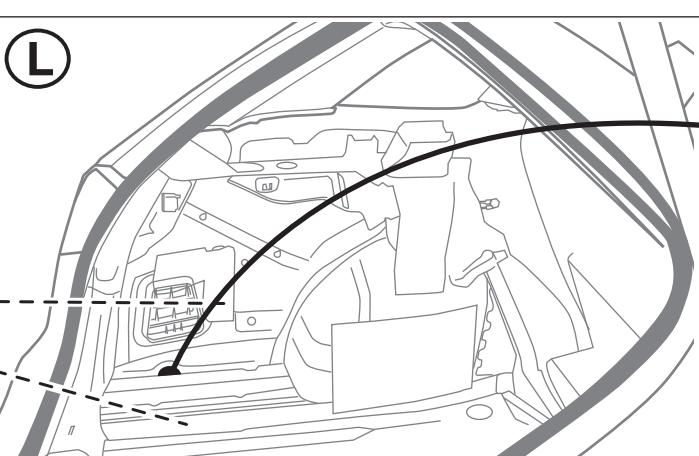


11

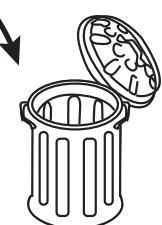


Option 1

L

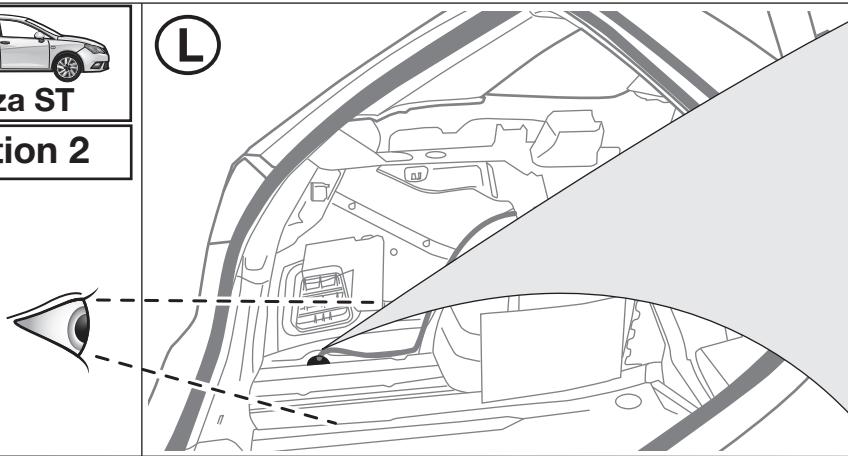


12

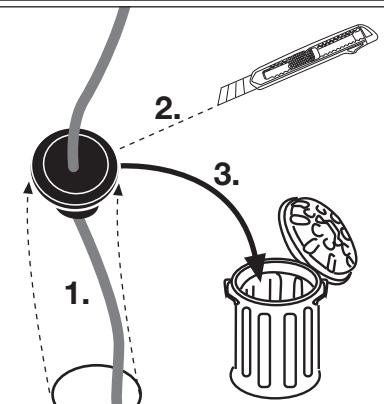


Option 2

L



13

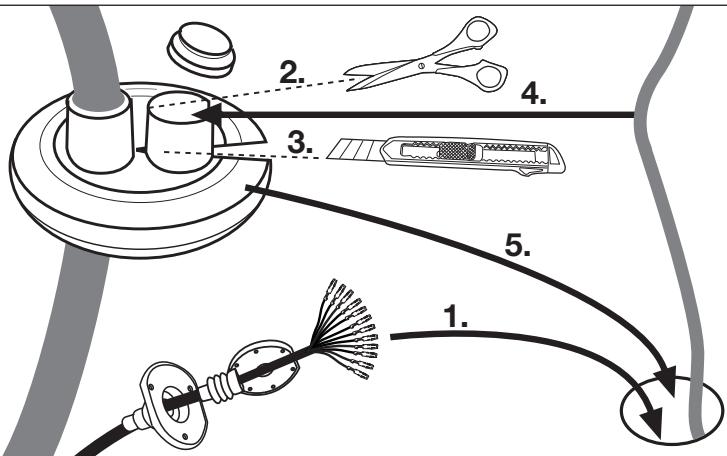




Ibiza ST

Option 2

L



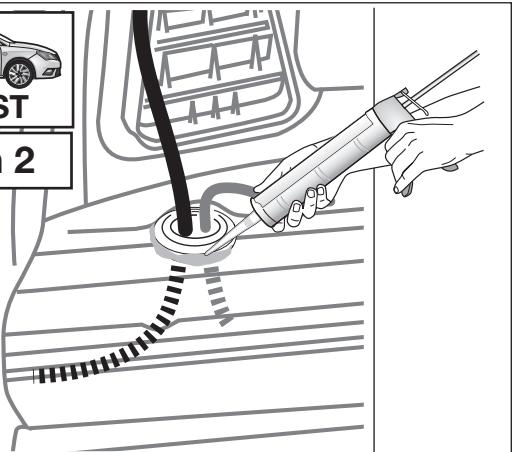
14



Ibiza ST

Option 2

L



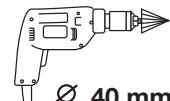
15



Ibiza ST

Option 3

L



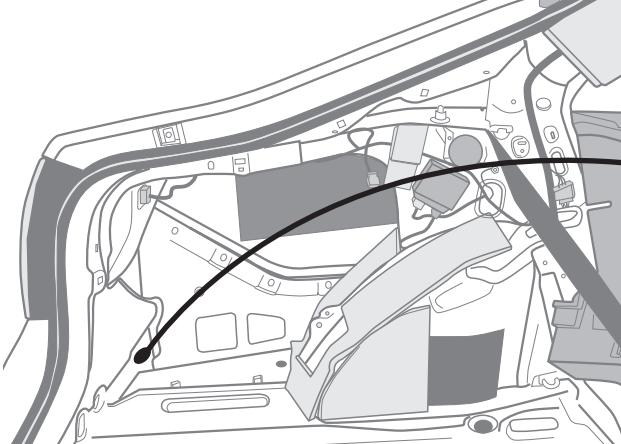
16



Toledo

Option 1

L



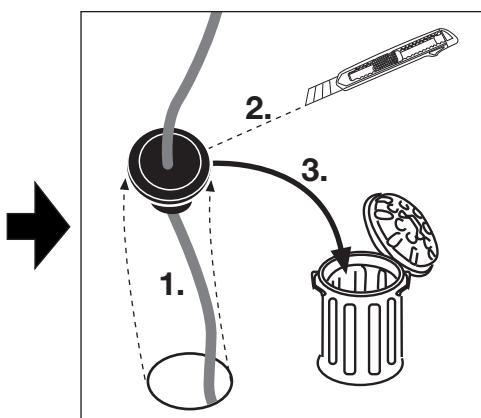
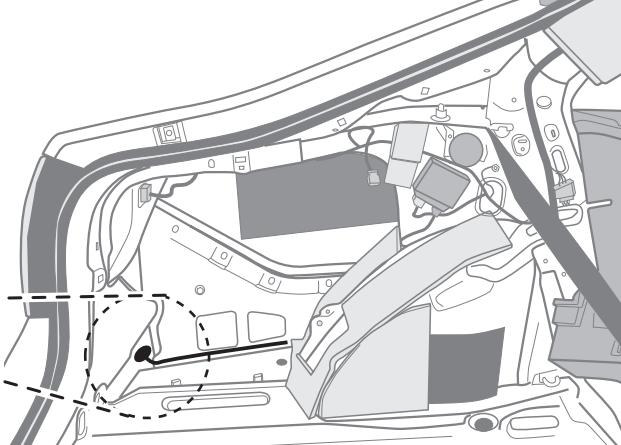
17



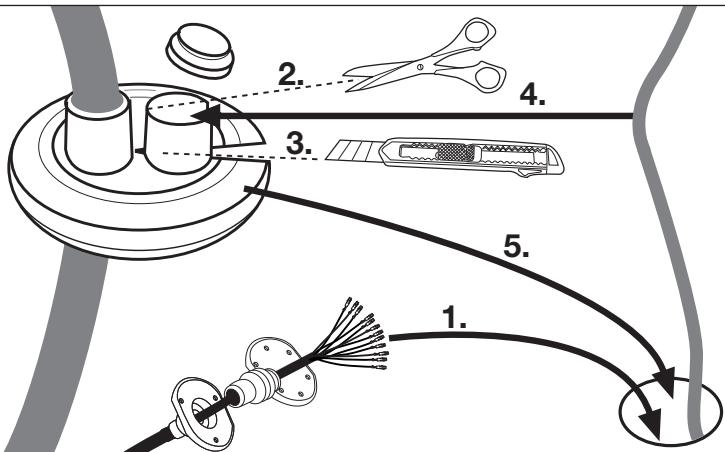
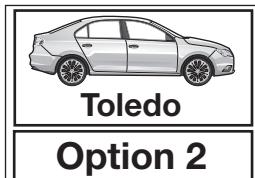
Toledo

Option 2

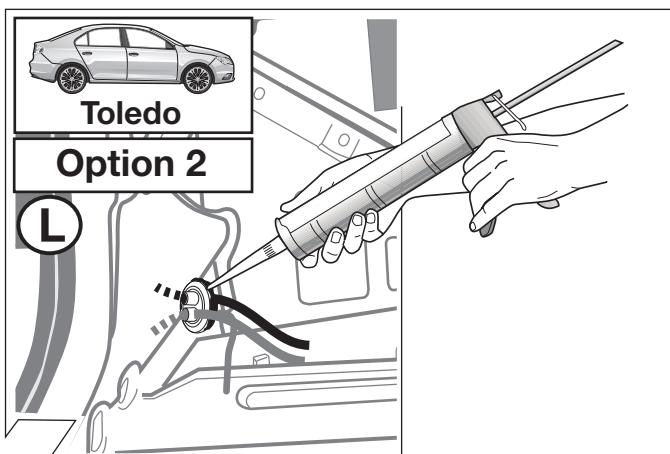
L



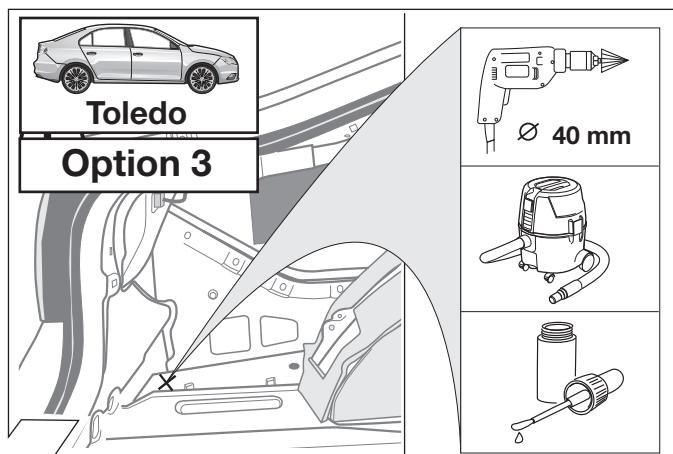
18



19



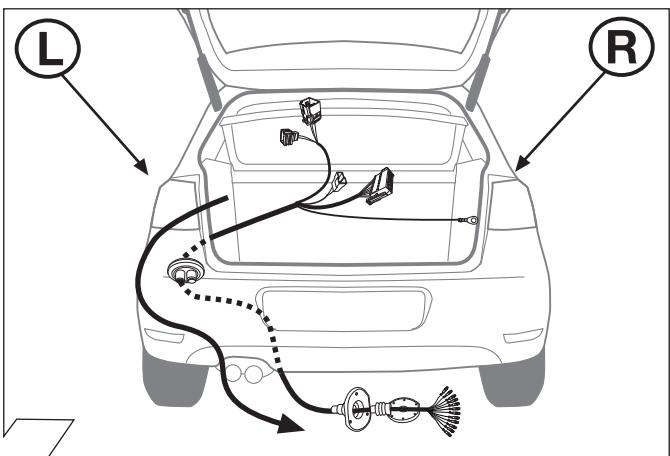
20



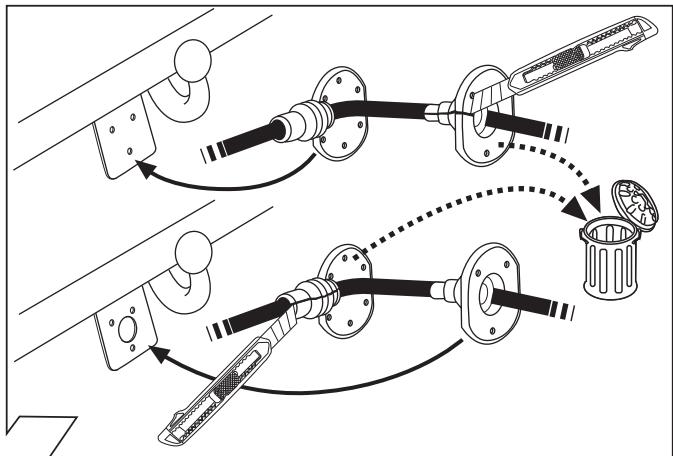
21

	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny	
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony	
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony	
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomaran-	
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Tzotzoly	
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy	
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bilá	Fehér	
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	

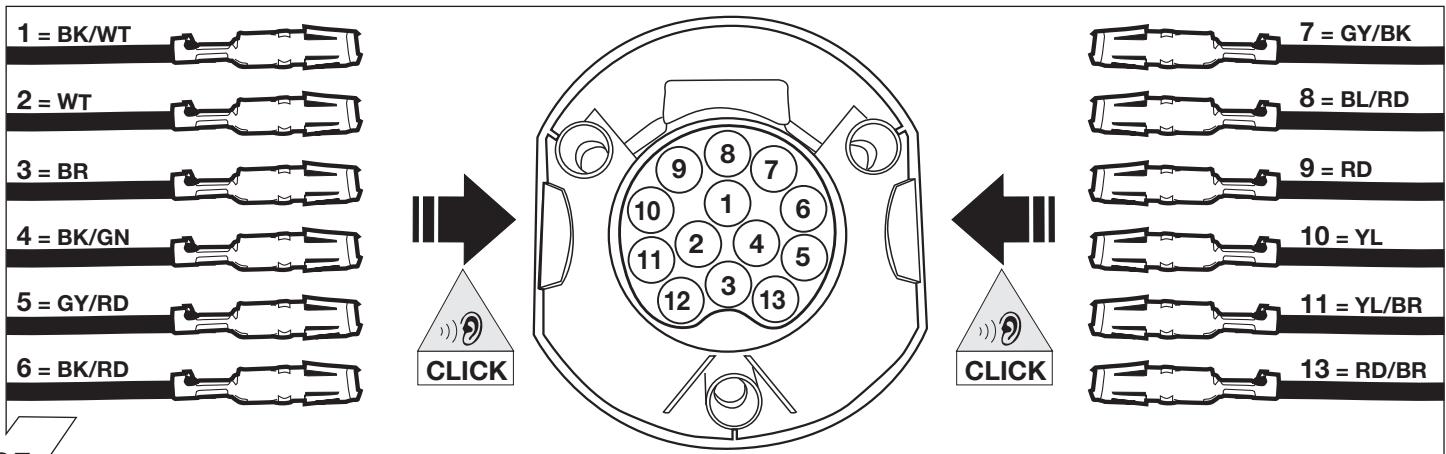
22



23

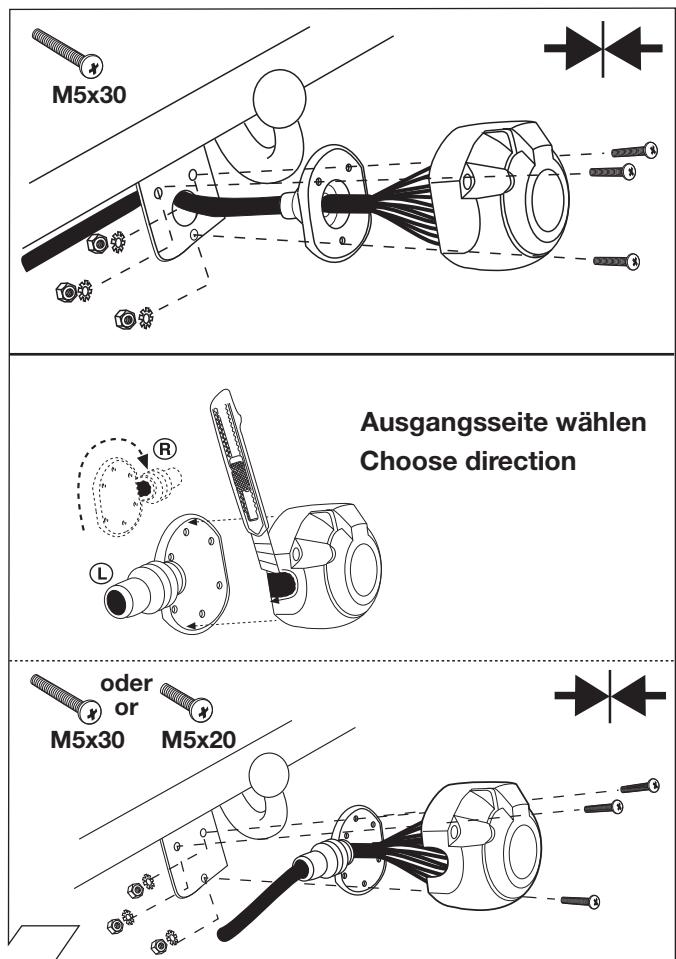


24

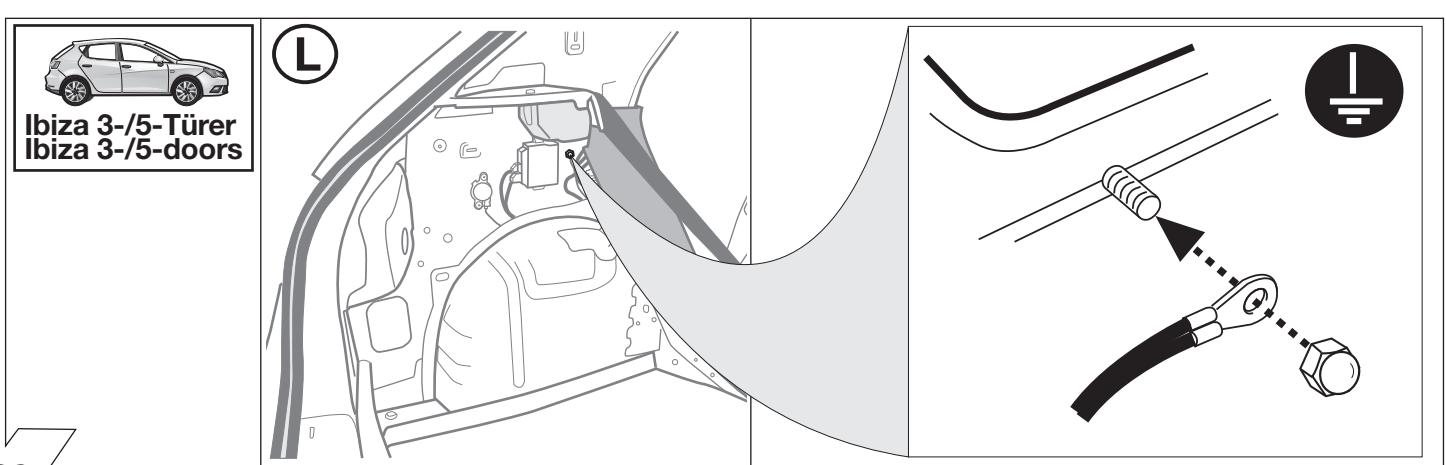


25

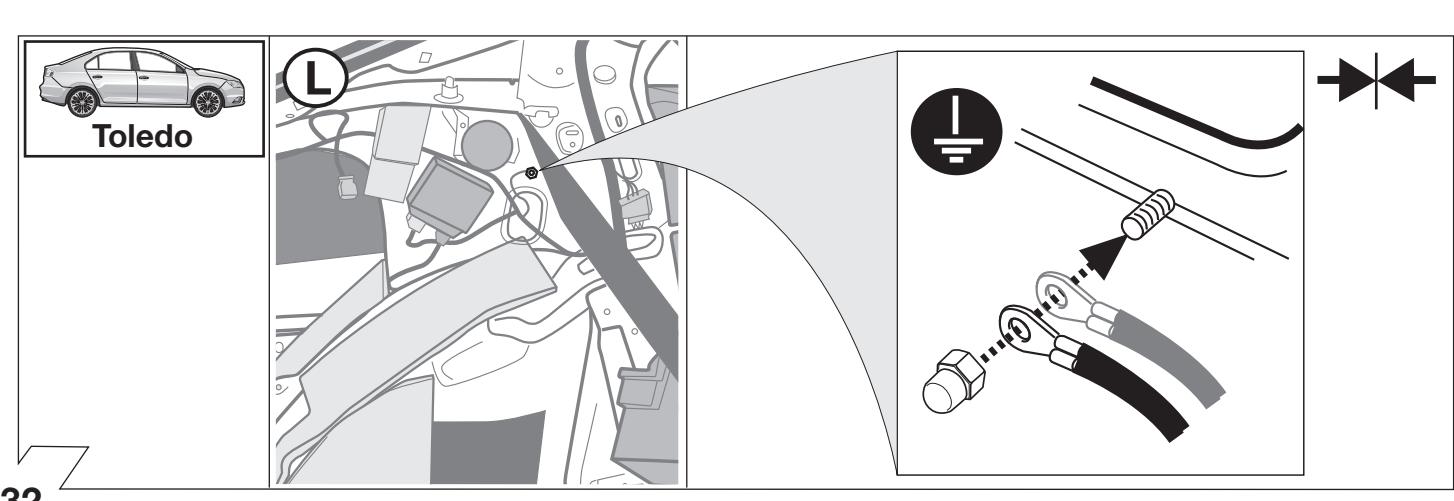
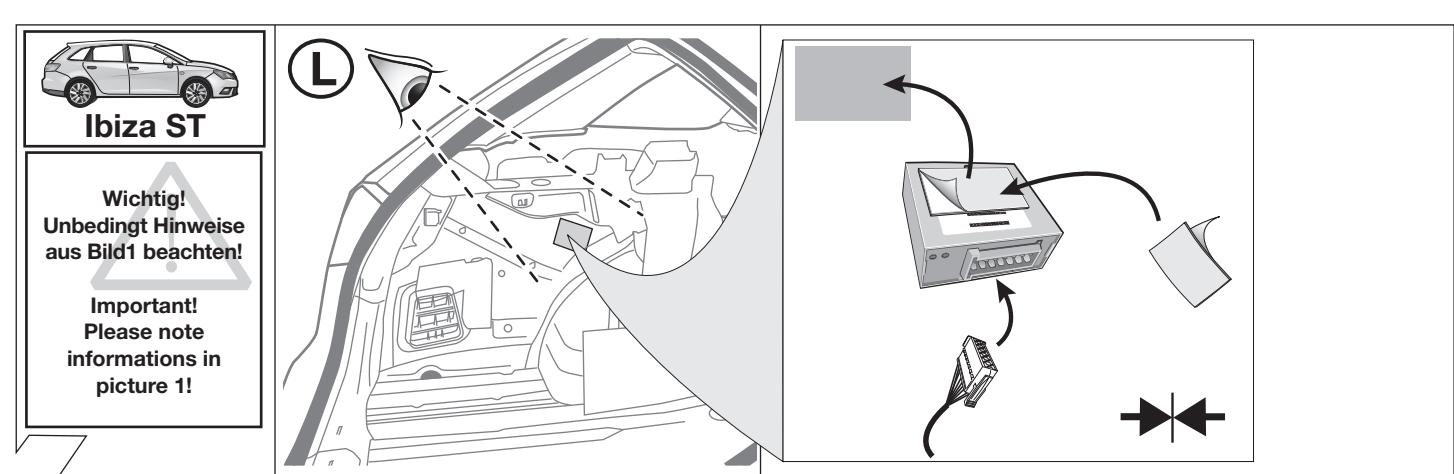
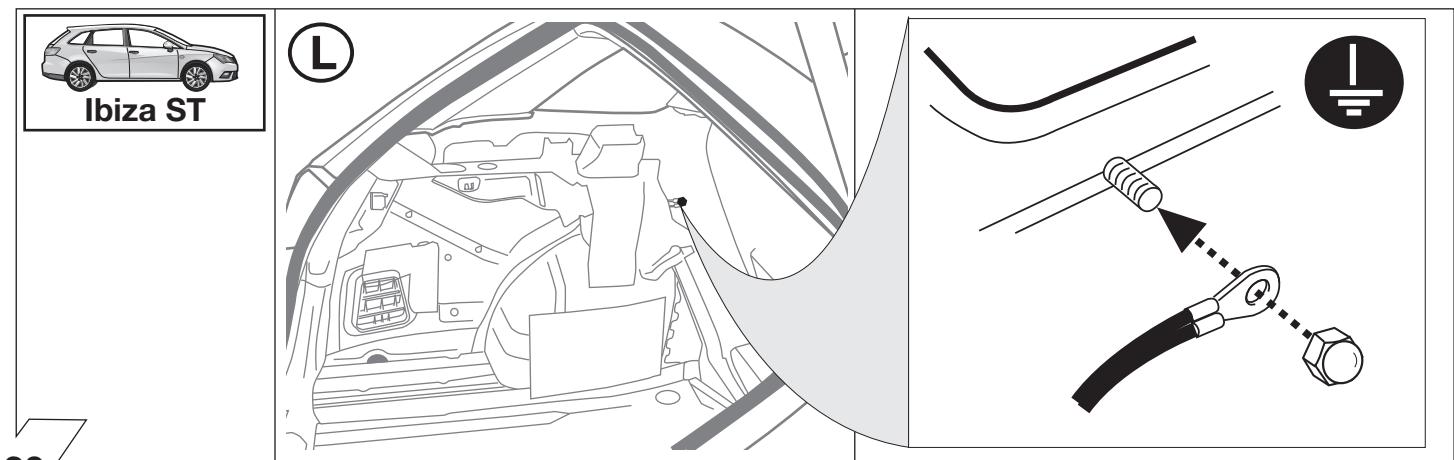
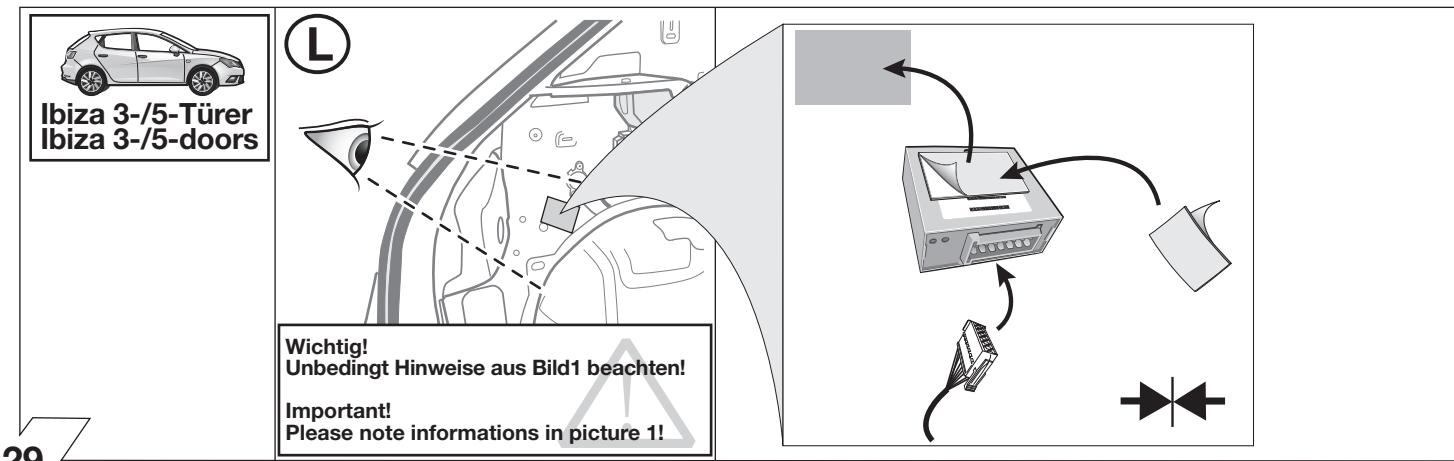
ISO 11446 Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen			
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	8	BL/RD	42W
	9	RD	240W
	10	YL	180W
	11	YL/BR	
	12		
	9	RD/BR	

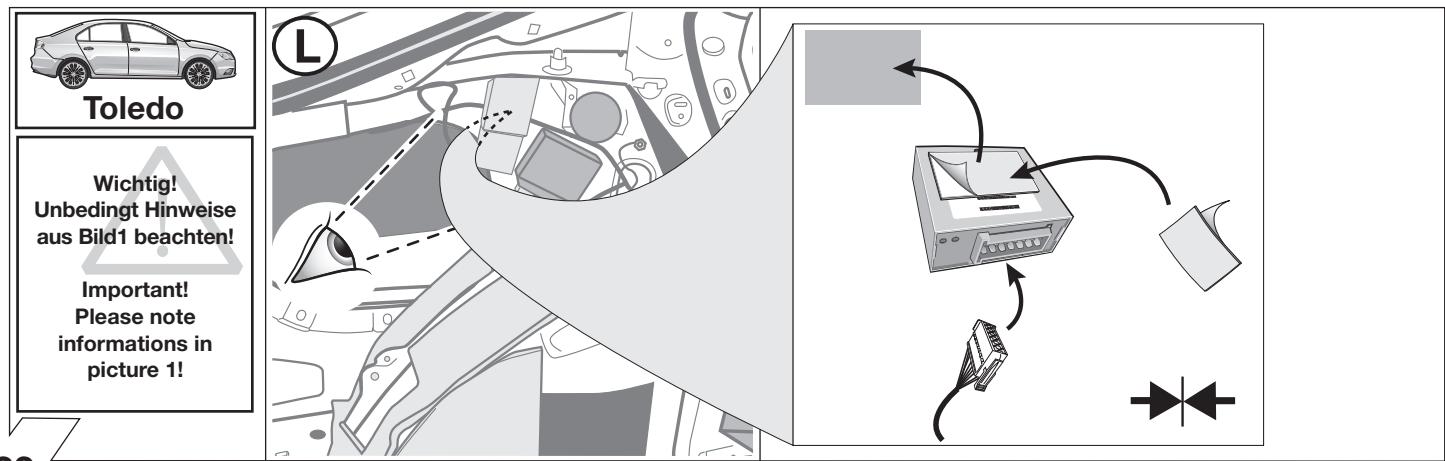


26

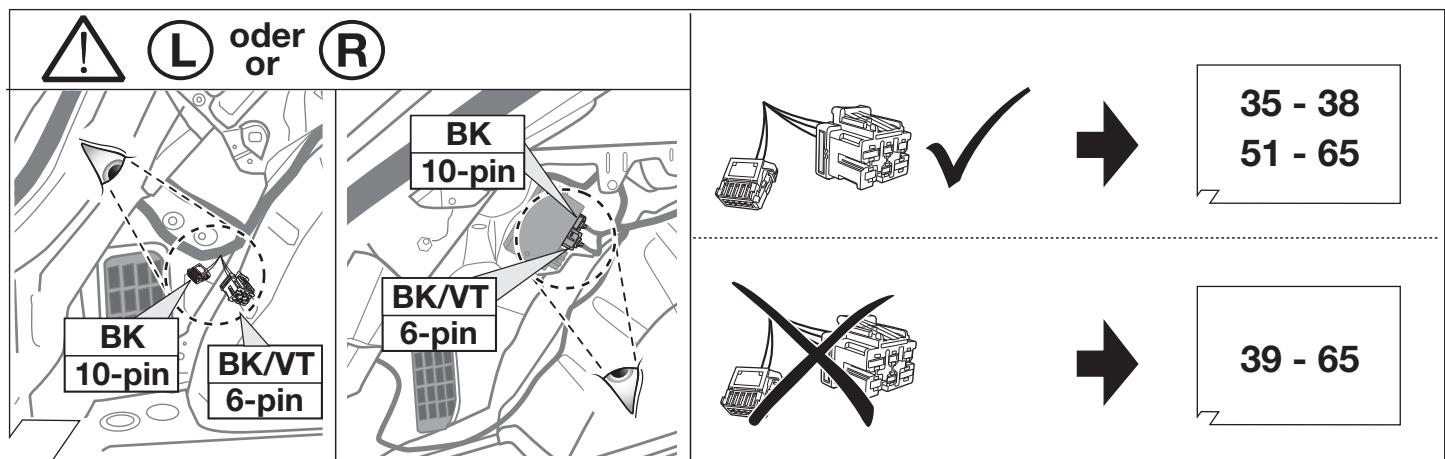


28

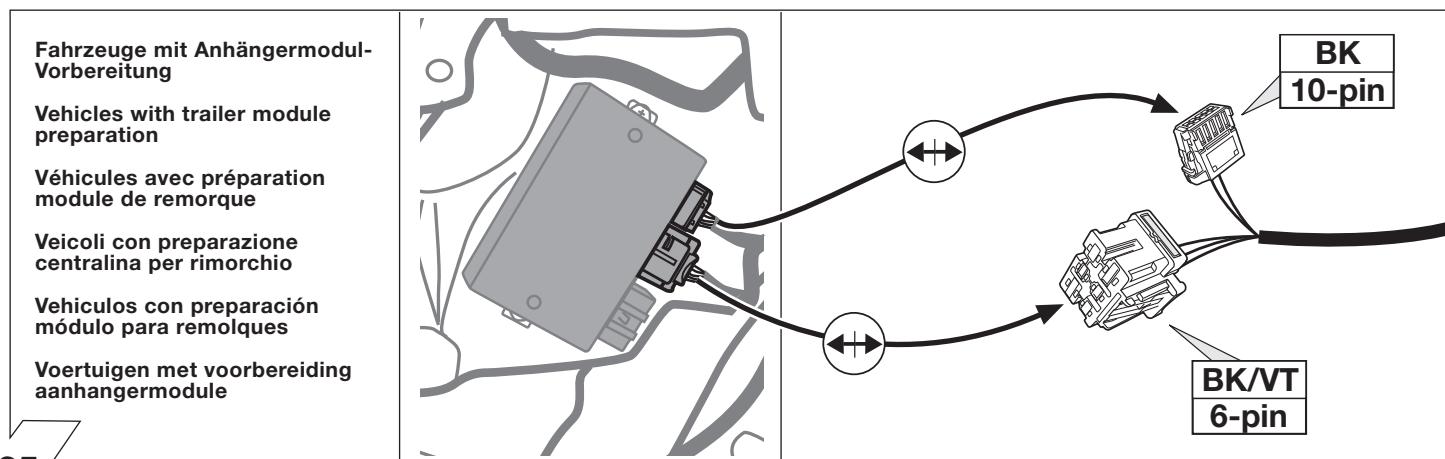




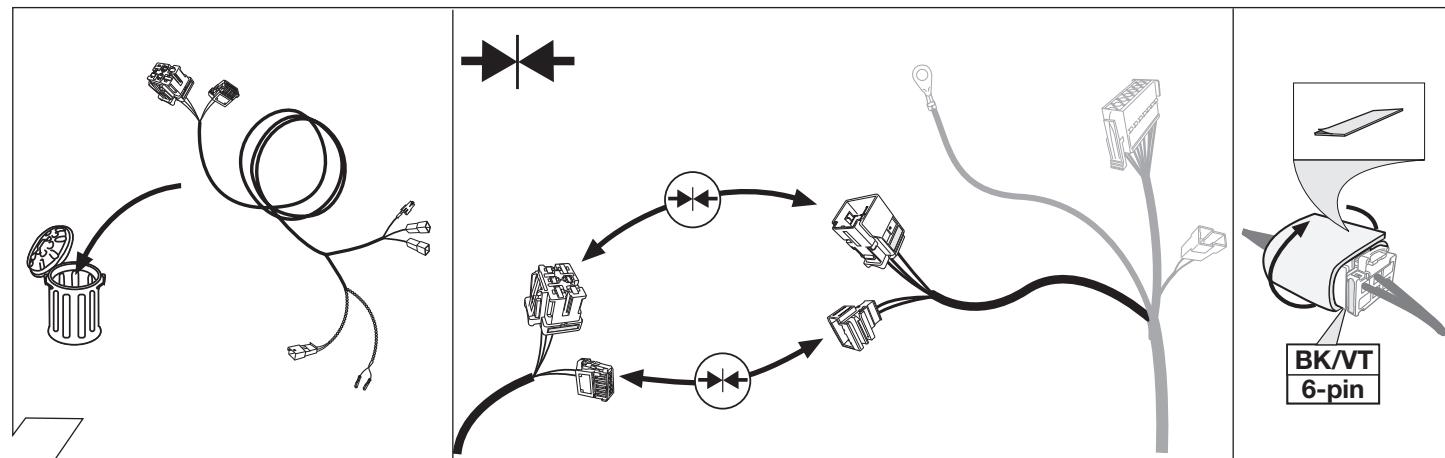
33



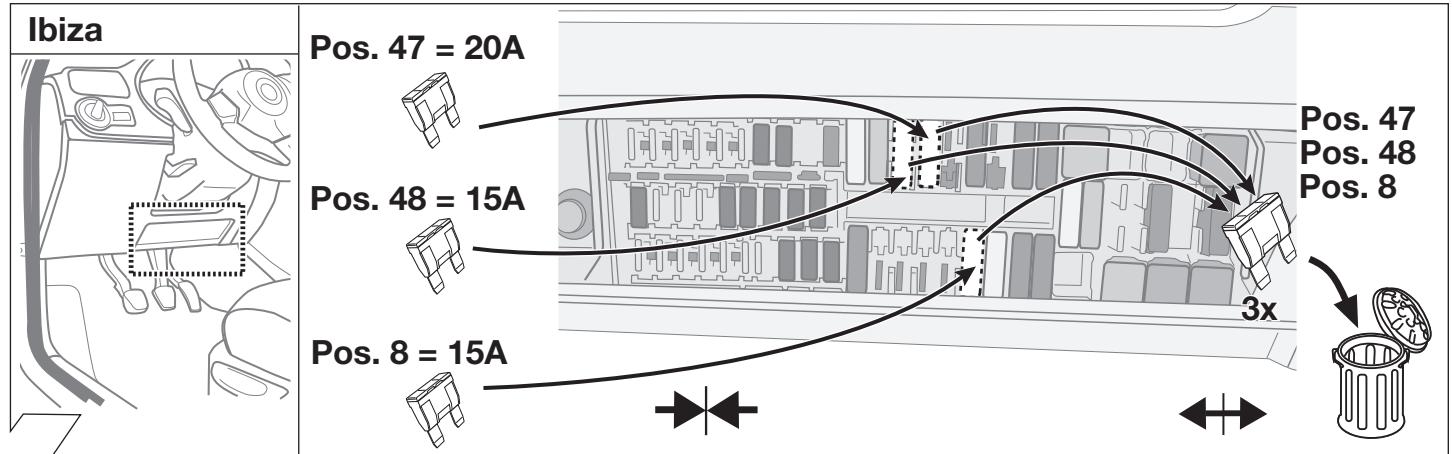
34



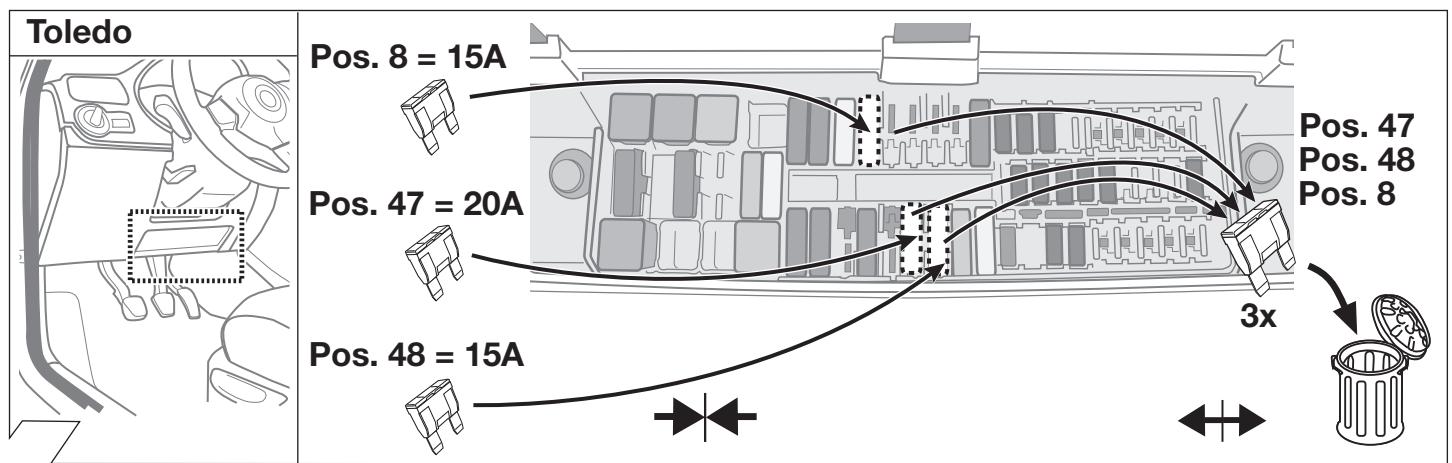
35



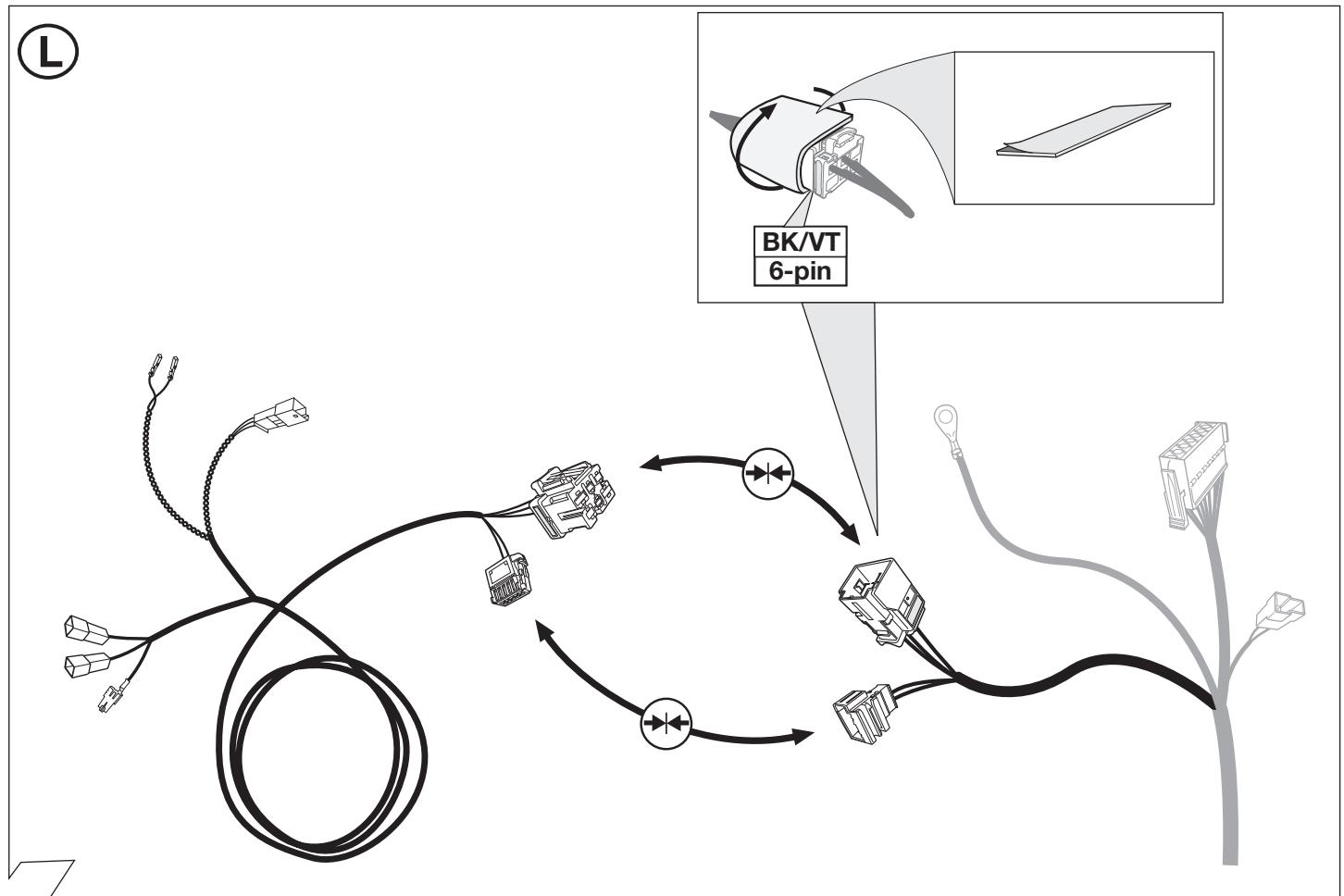
36



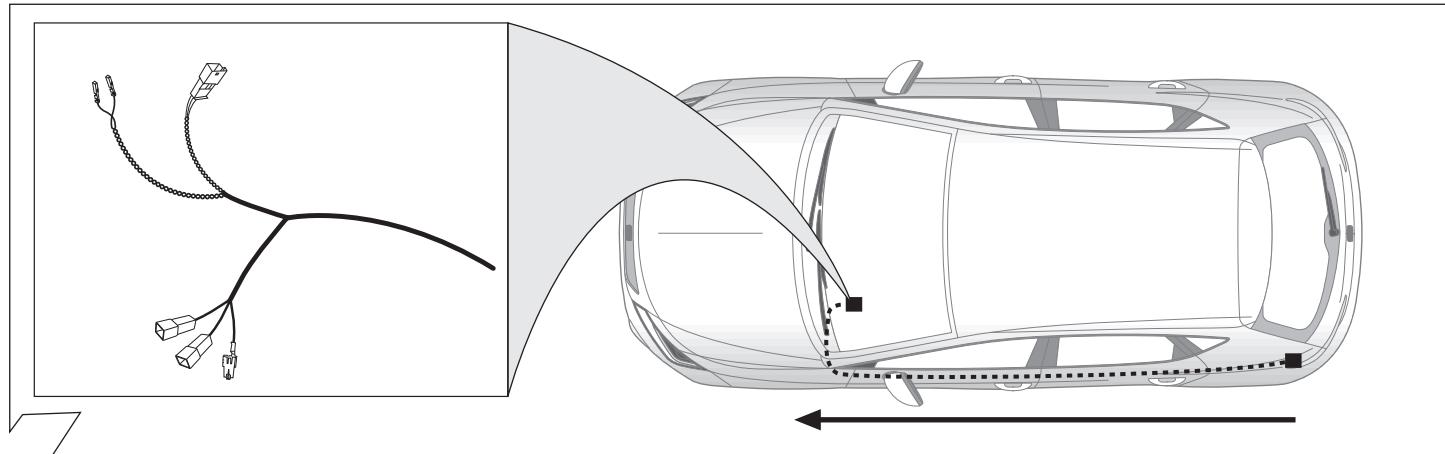
37



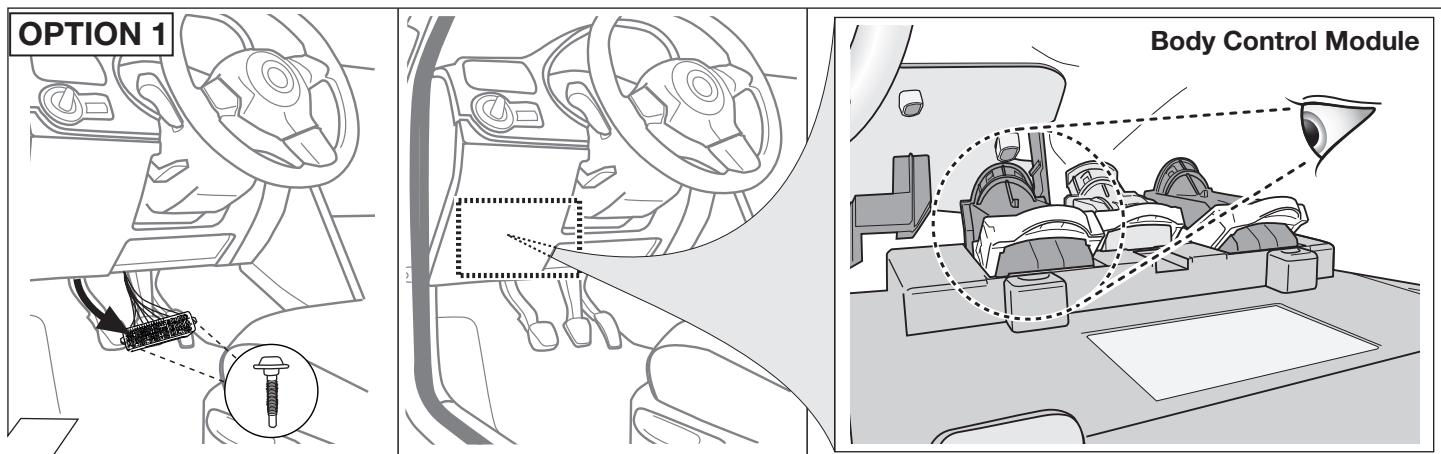
38



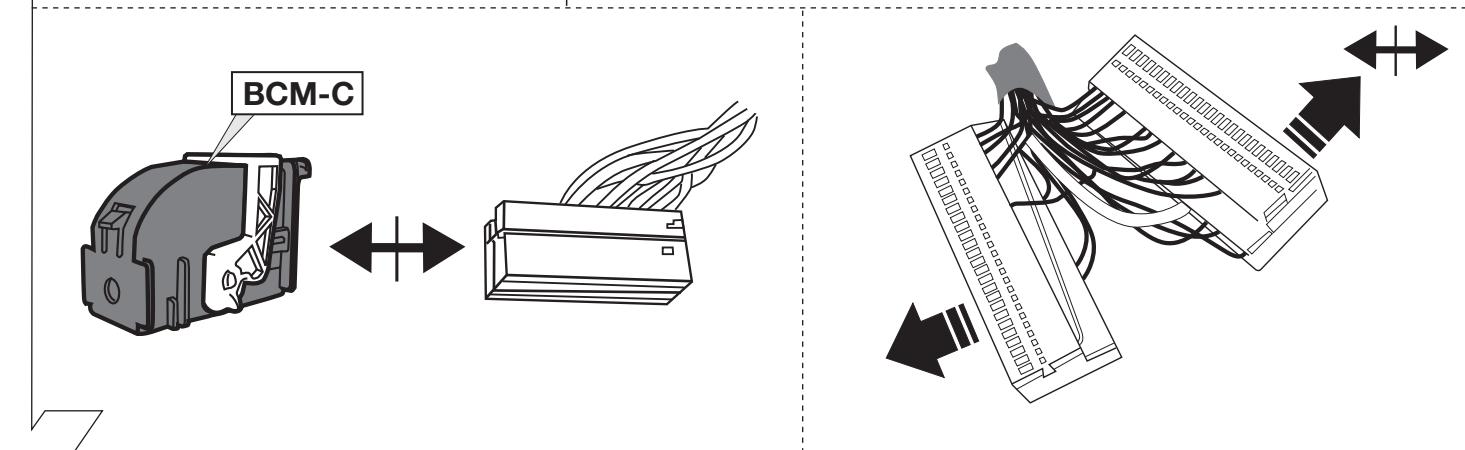
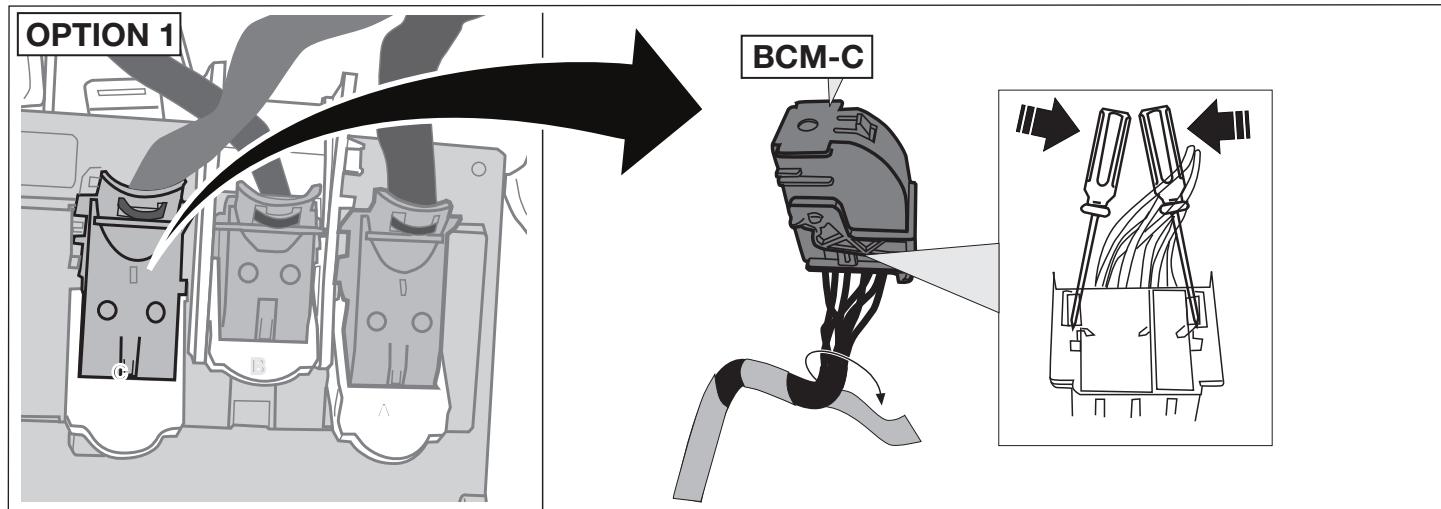
39



40

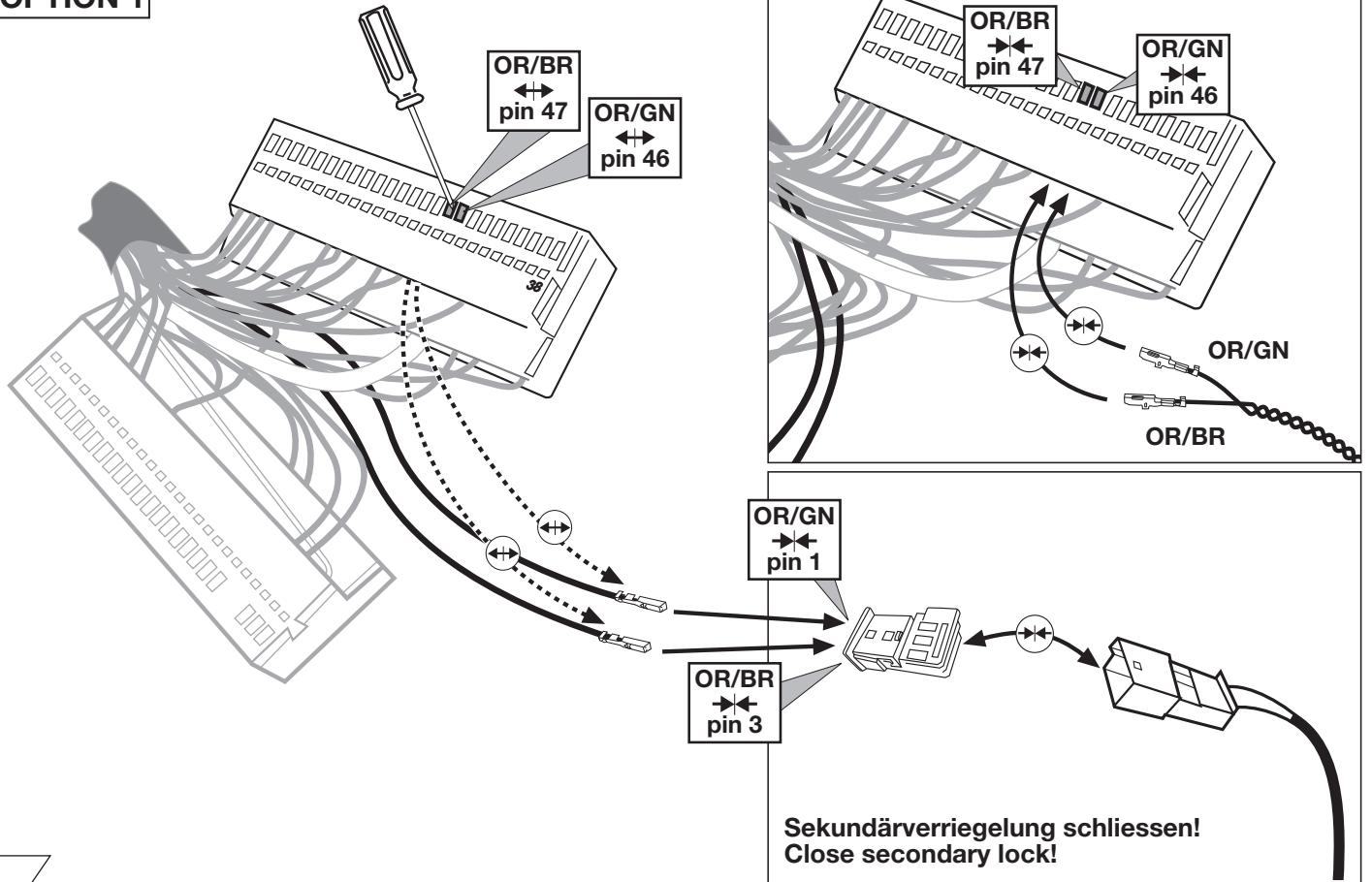


41



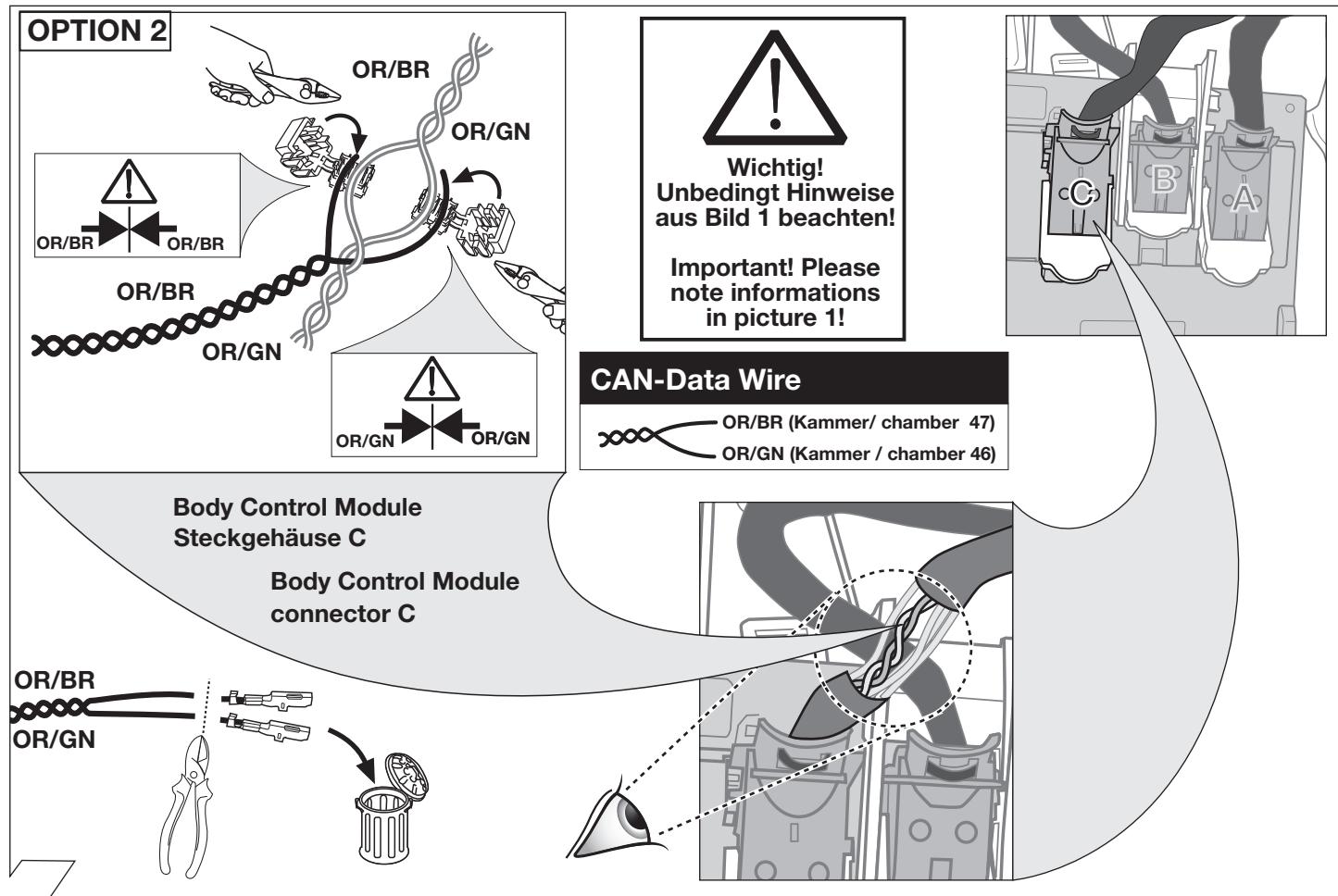
42

OPTION 1



43

OPTION 2

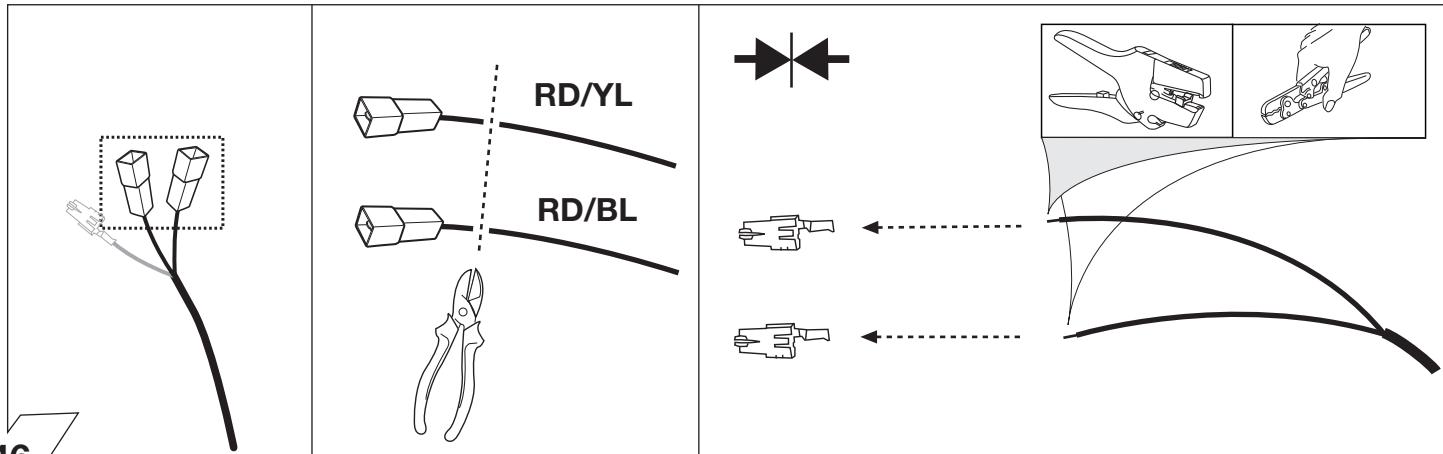


44

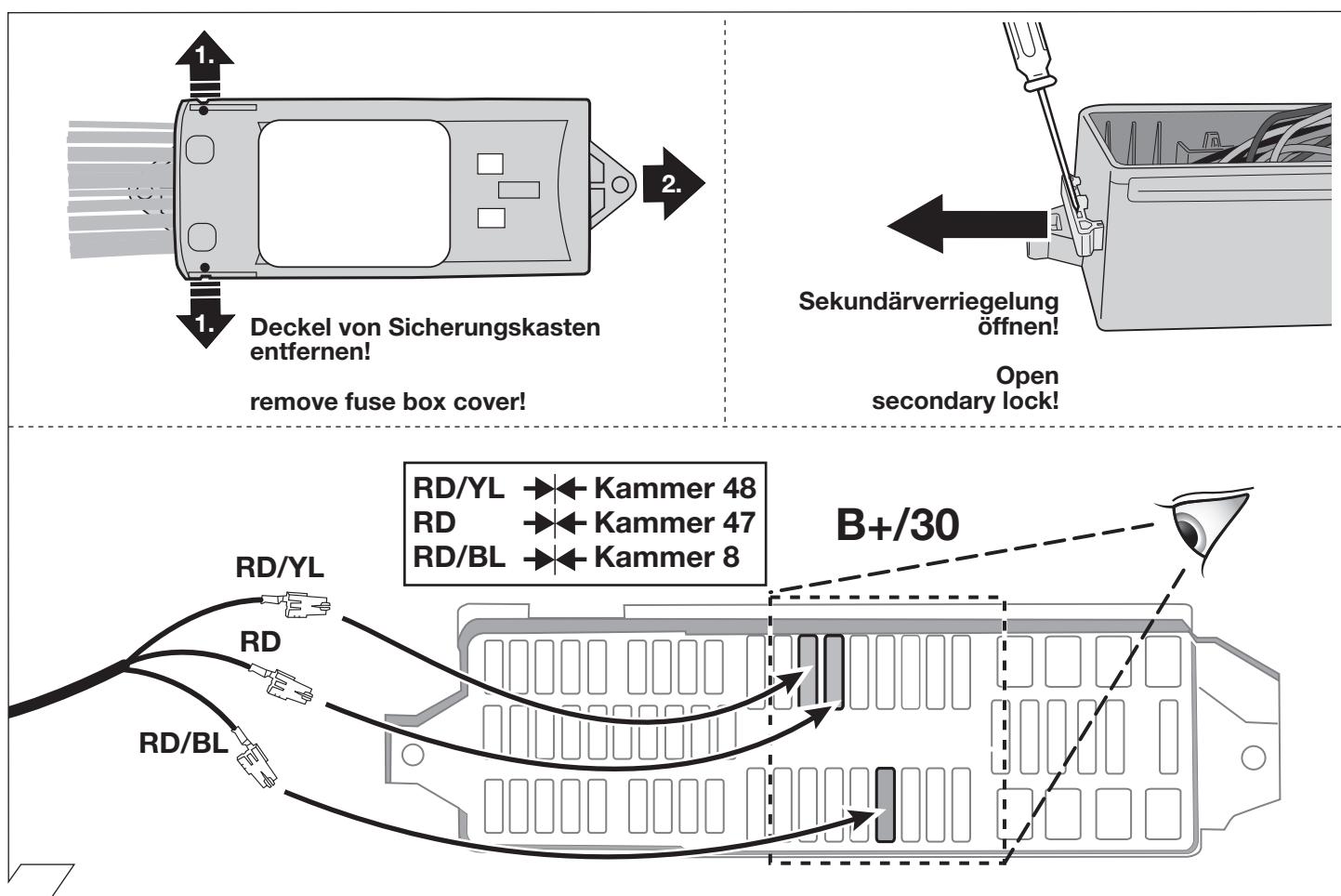
OPTION 2

45

46

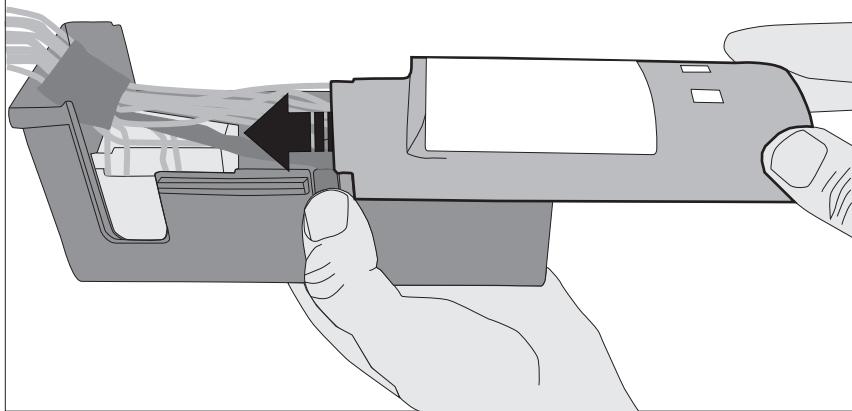


47



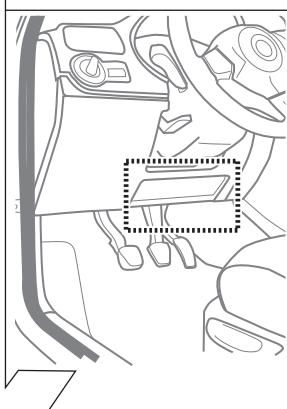
**Sekundärverriegelung
und Deckel von
Sicherungskasten
schliessen!**

**close secondary lock
and fuse box cover!**



48

Ibiza



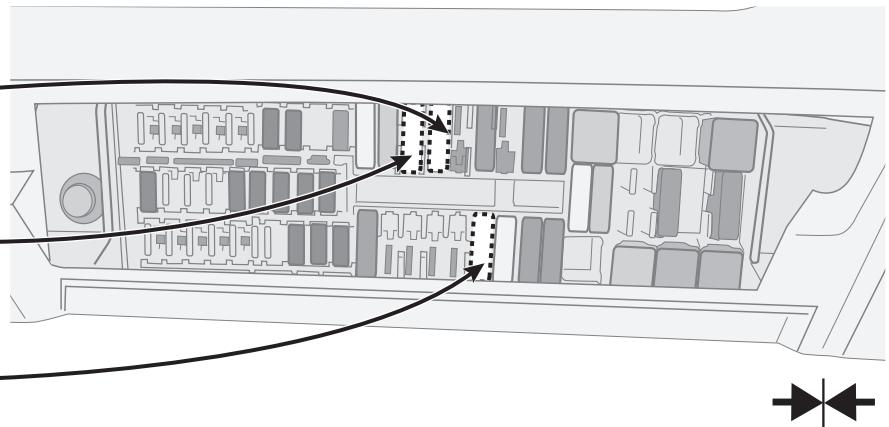
Pos. 47 = 20A



Pos. 48 = 15A

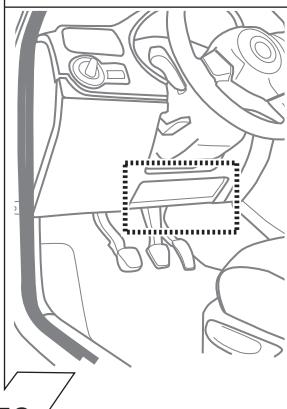


Pos. 8 = 15A



49

Toledo



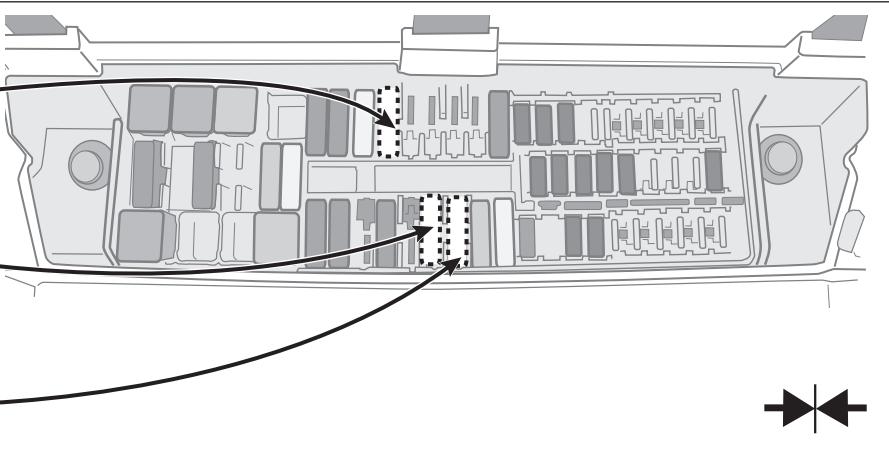
Pos. 8 = 15A



Pos. 47 = 20A

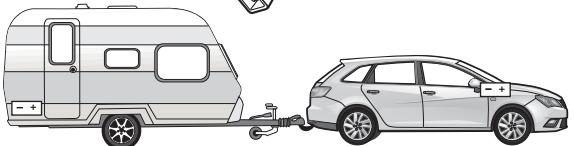
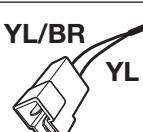


Pos. 48 = 15A

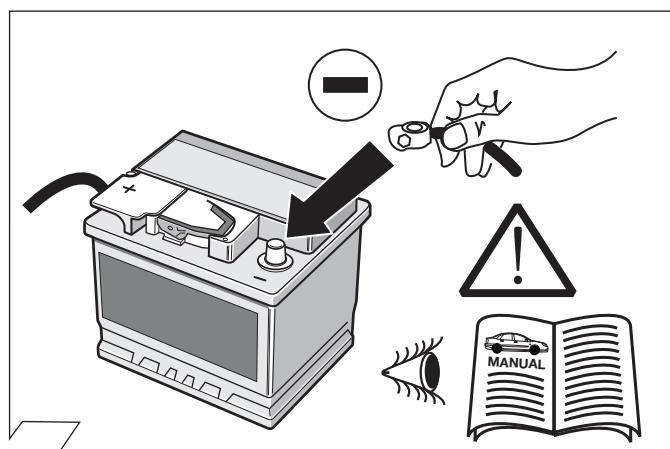


50

OPTIONAL

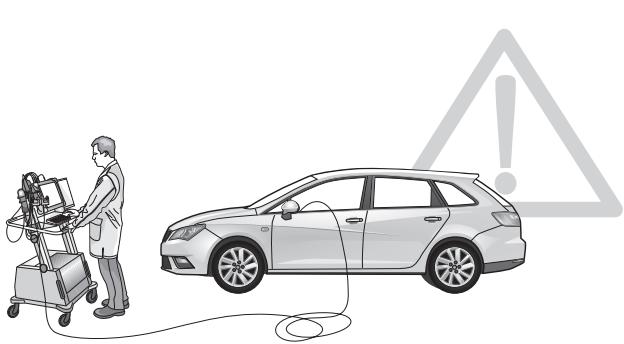


**Part-no.
22400509**



51

52



Codierung Steuergerät

Seite 21-22

Code Control unit

page 21-22

Codage dispositif de commande

page 21-22

Codifica dispositivo di controllo

pagina 21-22

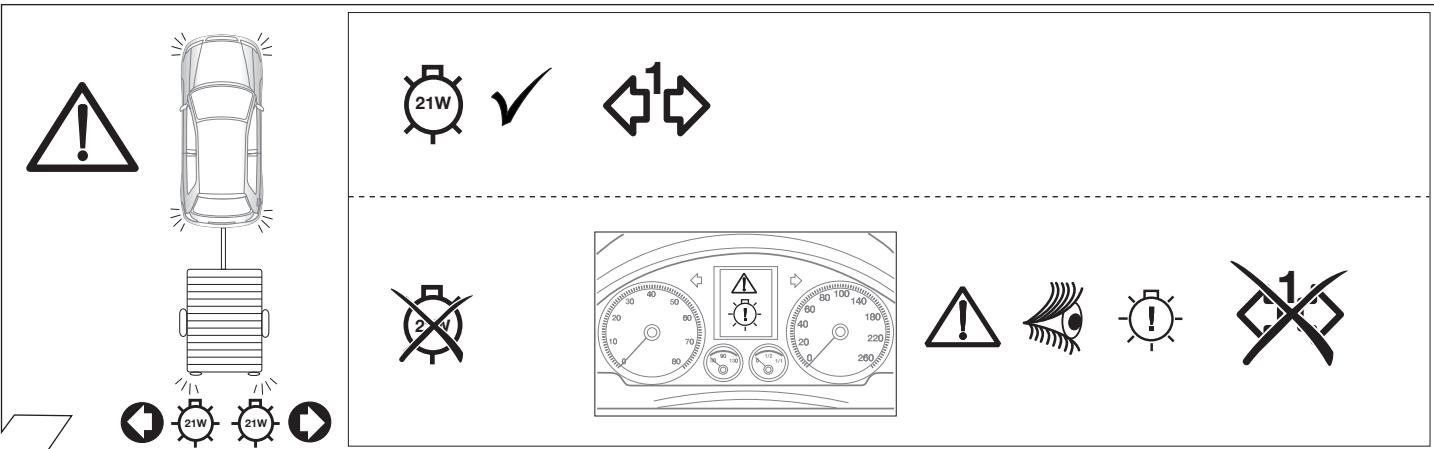
Bedieningsapparaat coderen

pagina 21-22

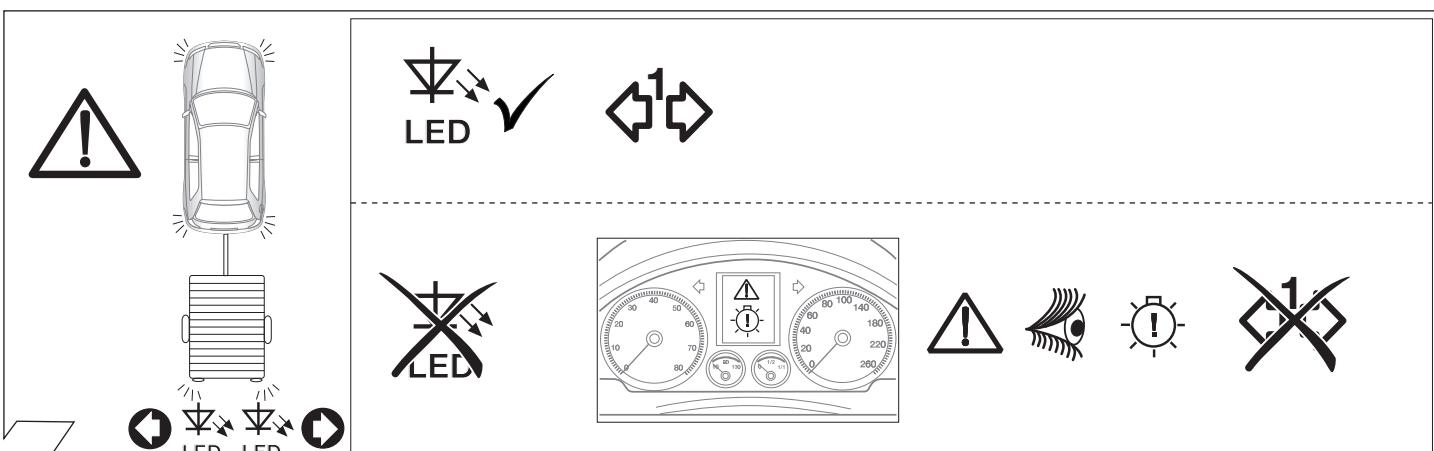
Contralor de codificacion

pagina 21-22

53



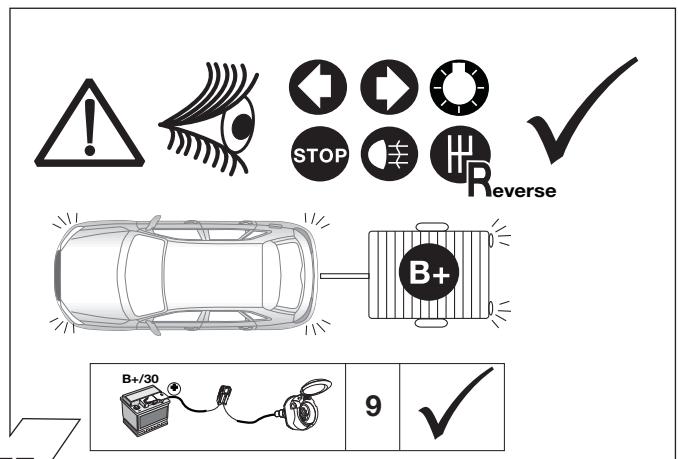
54



55

<p>D</p> <p>Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:</p> <ul style="list-style-type: none"> Schlussleuchten Begrenzungslampen Kennzeichenbeleuchtung <p>Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!</p>	<p>I</p> <p>Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:</p> <ul style="list-style-type: none"> luci posteriori luci d'ingombro illuminazione targa <p>Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!</p>	<p>NL</p> <p>De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:</p> <ul style="list-style-type: none"> Achterlichten Spatbordlampen Kentekenverlichting <p>Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!</p>
<p>GB</p> <p>The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> Rear lights Side lights Numberplate lights <p>The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p>	<p>F</p> <p>Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:</p> <ul style="list-style-type: none"> Feux arrières Feux d'encombrement Éclairage de la plaque minéralogique <p>Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!</p>	<p>E</p> <p>No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:</p> <ul style="list-style-type: none"> Luces traseras Luces de gálibo Iluminación de la matrícula <p>Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!</p>

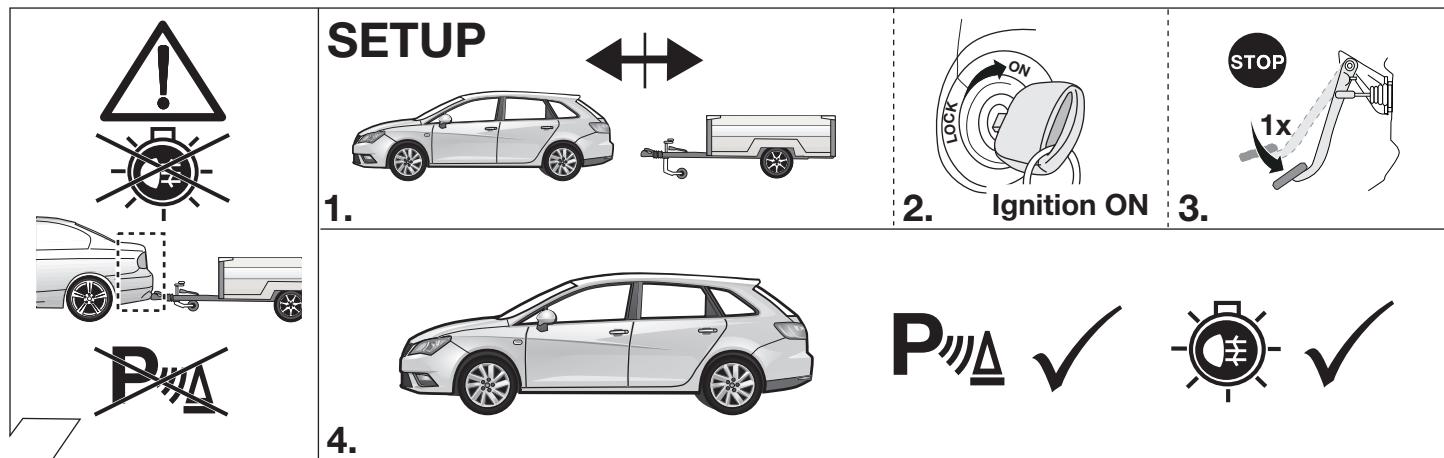
56



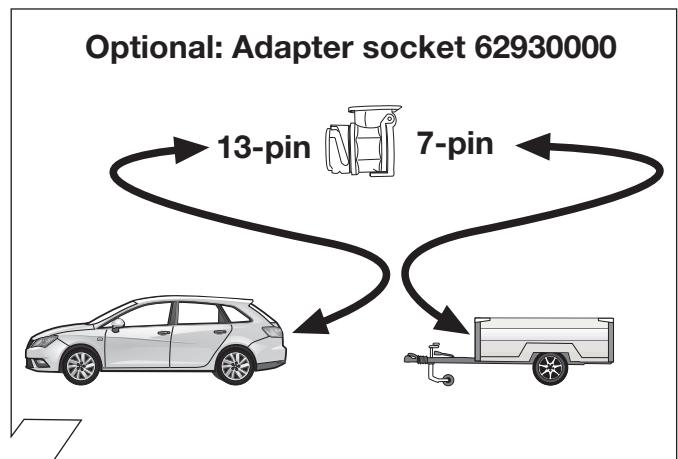
57



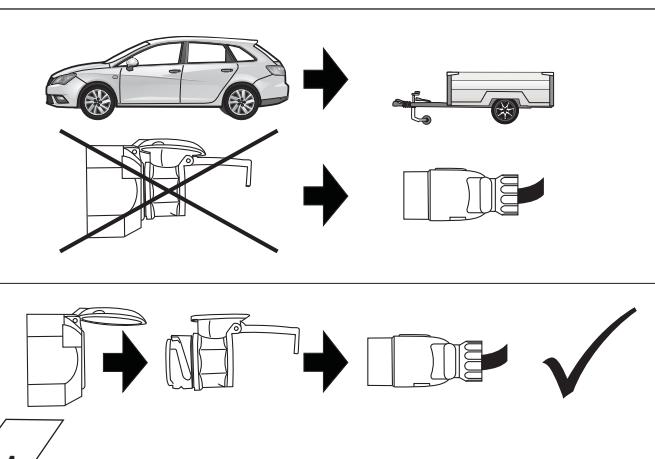
58



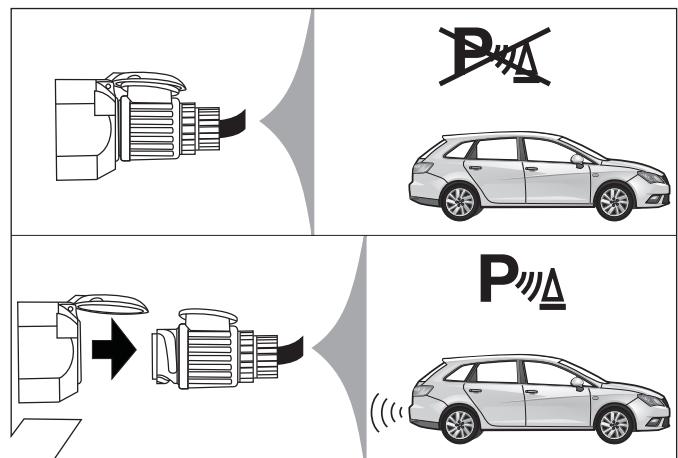
59



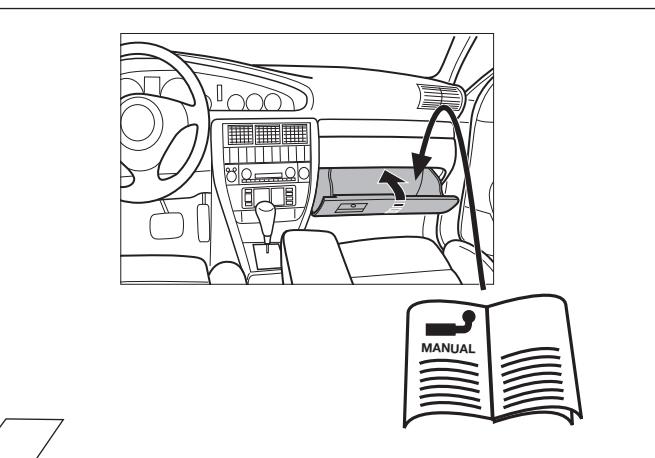
60



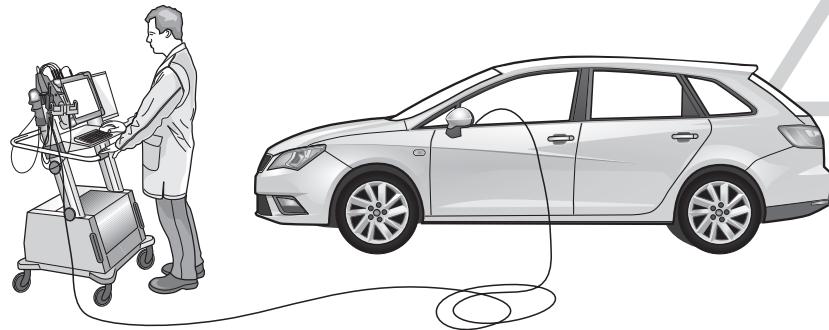
61



62

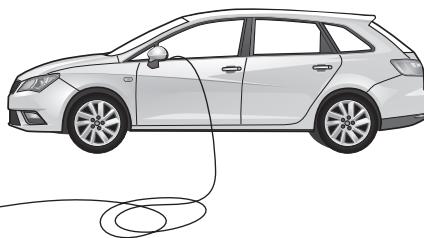


63



D	GB	F
<p>Codierung bitte wie folgt durchführen :</p> <p>Option 1 → Herstellerdiagnose: ODIS Onlinecodierung / Rückdokumentation → Den passenden Code finden Sie im "Codierungs-Beiblatt" in den SEAT Händlerportalen. Den ODIS Codierungsanweisungen folgen und Konfiguration abschliessen!</p> <p>Option 2 → Alternative Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal/offline):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→Seite 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp. 	<p>Please effect coding as follows :</p> <p>Option 1 → Manufacturer diagnosis: ODIS online encoding / re-documentation The necessary code can be found in the "Codingsheet" in the SEAT dealer portals. Follow the ODIS encoding instructions and close the configuration!</p> <p>Option 2 → Alternative Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→page 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp. 	<p>Veuillez suivre le codage suivant :</p> <p>Option 1 → diagnostic Fabricant: Codage en ligne ODIS / mise à jour de la documentation Vous trouverez le code nécessaire sur la «fiche codage» disponible sur les portails des concessionnaires SEAT. Suivez les instructions du codage ODIS et fermez le configurateur!</p> <p>Option 2 → Diagnostic services alternatives ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→page 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp.
<p>Favore codifica effettuate come segue:</p> <p>Opzione 1 → diagnosi Produttore: ODIS online di codifica / feedback documentazione Il codice necessario si trova nel "foglio dei codici" dei portali dei concessionari SEAT Seguire le istruzioni e la configurazione di codifica finale ODIS!</p> <p>Opzione 2 → Alternativa Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→pagina 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp. 	<p>Por favor de codificación lleva a cabo como sigue:</p> <p>Opción 1 →diagnóstico Fabricante: ODIS línea de codificación / comentarios sobre la documentación Encontrará el código AM necesario en la "Hoja de codificación" de los portales de distribuidores SEAT. Siga las instrucciones y la configuración de codificación acabado ODIS!</p> <p>Opción 2 → Servicio de Diagnóstico Alternativa o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→pagina 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp. 	<p>Gelieve codering als volgt uitgevoerd:</p> <p>Optie 1 → fabrikant diagnose: ODIS online codering / feedback documentatie U vindt de vereiste AM-code in het "Coderingsblad" in de SEAT dealerportals. Volg de ODIS codering instructies en finish de configuratie!</p> <p>Optie 2 → Alternatief Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):</p> <ul style="list-style-type: none"> • ODIS / VCDS • Hella Gutmann (→pagina 22) • Autologic • Bosch / KTS • SP Diagnostic • SUN • etc. pp.

Anhängerbetrieb konfigurieren Set up trailer operation



D

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Fahrzeugauswahl
2. In Diagnose wechseln - Codierung
3. Anhängerkopplung de-/aktivieren
4. Diagnose Interface Bus auswählen
5. Anleitung folgen

Fahrzeuge mit Assistenzsystemen

6. AHK an Assistenzsysteme anpassen ausführen
7. Anleitung folgen
8. Diagnose
9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen
10. Fertig

GB

The activation of the trailer functions must be performed as follows:

1. Vehicle selection
2. switch to diagnostics - coding
3. Deactivate/activate trailer coupling
4. Select diagnostic Interface Bus
5. Follow instructions

Vehicles with assistance systems

6. Perform adaptation of trailer coupling on assistance systems
7. Follow instructions
8. Diagnostics
9. Read out error memory, delete if necessary
10. Done

F

Pour activer l'attelage, procéder de la façon suivante :

1. Choix véhicule
2. Aller dans le diagnostic - codage
3. Activer/désactiver le diagnostic
4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic
5. Suivre les instructions

Véhicules avec systèmes d'aide

6. Effectuer une adaptation d'attelage aux systèmes d'aide
7. Suivre les instructions
8. Diagnostic
9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés
10. Terminé

I

Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:

1. Scelta vettura
2. Passare alla >Diagnosi< - Codifica
3. Attivare / disattivare il gancio di traino
4. Selezionare il interfaccia di diagnosi
5. Seguire le istruzioni

Veicoli con sistemi di assistenza

6. Adattare i sistemi installati
7. Seguire le istruzioni
8. Diagnosi
9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario
10. Terminato

E

La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:

1. Selección de vehículo
2. Cambiar a diagnosis - Codificación
3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque
4. Seleccionar diagnosis Interface Bus
5. Seguir las instrucciones

En vehículos con sistemas de asistencia

6. Ejecutar adaptación de acoplamiento para remolque a sistemas de asistencia
7. Seguir las instrucciones
8. Diagnosis
9. Leer memoria de averías y borrarla si es necesario
10. Listo

NL

De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:

1. Voertuigselectie
2. Ga naar Diagnose - Codering
3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/ activeren
4. Diagnose interface bus selecteren
5. Volg instructie op

Bij voertuigen met assistentiesystemen

6. "Aanhangwagenkoppeling aanpassen aan assistentiesystemen" uitvoeren
7. Volg instructie op
8. Diagnose
9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen
10. Gereed

D	Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB	Diagnosis function of control LEDs	F	Fonction diagnostic des LED de contrôle
I	Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E	Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL	Diagnosefunctie van de controle-LED's
			No CAN-Data =	Standby / Sleepmode	
			CAN-Data Wire PIN 13+14		
			3. RD 1x max 60 sec.		
				oder or	
			/31: PIN 1		
			B+/30: PIN 2 oder/or 4		
D	Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten	GB	Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail		
	Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:		The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:		
	<ul style="list-style-type: none"> Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message 		<ul style="list-style-type: none"> Increase in the flashing frequency Text message in the Display / combi-instrument Activated control lamp for light failure Audible warning via Buzzer or Voice-Message 		
	Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (►Leuchten-Substitution!).		If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (►lamp substitution).		
F	Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque	I	Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio		
	La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle du module électrique monté:		A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue:		
	<ul style="list-style-type: none"> Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe Avertissement sonore via buzzer ou message vocal 		<ul style="list-style-type: none"> Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento Full text display / strumento combinato Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale 		
	En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (►Substitution des feux!).		In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (►Sostituzione delle lampade!).		
E	Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque	NL	Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen		
	El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:		De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektronica als volgt aangegeven:		
	<ul style="list-style-type: none"> Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz 		<ul style="list-style-type: none"> Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument Activering controlelampje voor uitval van een lamp Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message 		
	Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (►Sustitución de lámparas!).		Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijksijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (►Lampvervanging!).		

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION	EXPLICATION DES SYMBOLES	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLOS	VERKLARING SYMBOLEN
D	GB	F	E	NL		
	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	piloto trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	
	high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce di arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	
	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicateur di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links	
	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicateur di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts	
	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antiniebla (s)	Mistachterlicht(en)	
	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)	
	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continu / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anchufe a 13 polos, cámara 9	Continuistroom / stekkerdoos 13P kamer 9	
	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	cable de anchufe a 13 polos, cámara 10	Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10	
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	détection de la fonction "remorque"	remolque / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque	
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continu / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)	Massa (31)
	Batterieklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borna "moins" della batteria	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería	
	Batterieklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borna "plus" della batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería	
	Sicherungstäste 20 Ampère	fuse capacity 20 Ampère	fusible / fusible con capacità 20 Ampere	fusible / fusible con capacità 20 Ampere	fusible / amperaje 20 amperes	
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendido de cigarrillos / caja de accesorios	
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibrer	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acústica de avertencia	
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parkage	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar	Ontkoppelen
	beachten / auserwählten Bereich vorhanden / belegt i.O.	Look at / see further information at selected area	considerare / vedere ulteriori informazioni alla zone selezionata	considerare / fare attenzione alle zone selezionate	considerar / veréase las informaciones considerar el área seleccionada	Let op / bekijk verdere informatie
	nicht vorhanden / nicht belegt i.O.	Present / Occupied / OK	disponibile / occupé / OK	presente / occupato / OK	presente / ocupado / OK	Anwezig / bezet / i.o.
	Not occupied / not OK	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK	Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.
	Links	left	gauche	sinistra	izquierdo	Links
	rechts	right	droite	destra	derecho	Rechts
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	señalización acústica	señalación acústica	Akoestische signalerig
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indicazione importante	atención / indicación importante	atención / indicazione importante	Attentie / belangrijke instructie